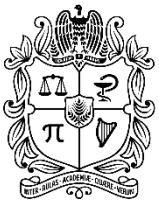


UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

Uso de la esvarabasis en español bogotano: estudio fonético sociopragmático

Julián David Muñoz Pico

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística
Bogotá, D.C., Colombia
2022

Uso de la esvarabasis en español bogotano: estudio fonético sociopragmático

Julián David Muñoz Pico

Tesis o trabajo de investigación presentada(o) como requisito parcial para optar al título de:

Magíster en Lingüística

Directora:

Mg. Kelly Johanna Vera Diettes

Línea de Investigación:

Lingüística del español

Grupo de Investigación:

SAUND

Universidad Nacional de Colombia
Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística
Bogotá, D.C., Colombia
2022

A mi familia, seres de cuento que deambulan un mundo de sueños guiados por la razón entusiasta y la bondad profusa.

Agradecimientos

Extiendo mi agradecimiento a los miembros del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia, maestros y colegas. Este trabajo fue posible gracias a la enseñanza y la compañía incansable de la profesora Kelly Johanna Vera Diettes: mi mentora y gran amiga a quien dedico lo que hoy soy como investigador y docente. Agradezco también al profesor Héctor Ramírez Cruz por avivar en mí el sentido de excelencia académica y al profesor Camilo Alberto Robayo por brindarme su consejo, siempre pertinente y enriquecedor.

Resumen

La presente investigación describe el uso de vocales esvarabáticas en la variedad de español bogotano (Esp.Bog). Aquí se exploran los factores fonéticos y pragmáticos que condicionan la ocurrencia y uso de vocales esvarabáticas en Esp.Bog. La esvarabasis *bogotan*a es descrita en términos acústicos y articulatorios al interior de sinfones de tipo **/C. OBSTRUYENTE_C. LÍQUIDA/.** A partir de una metodología de investigación mixta que vincula fonética experimental, pragmática y sociolingüística se exploran los contextos de uso y ocurrencia de las vocales esvarabáticas en Esp.Bog. Se describe la tendencia que sigue el comportamiento de la vocal esvarabática y su alta frecuencia en el contexto fonológico: /CCV/→[C$\underline{V}$CV] / V.Media-C.Obstruyente_ɾ-V.Anterior. El análisis fonético, estadístico y pragmático permite establecer la relación entre el uso de vocales esvarabáticas, la velocidad de elocución y la expresión de información pragmática en Esp.Bog.

Palabras clave: Lingüística Hispánica, Fonética, Pragmática, Esvarabasis, Anaptixis, Metodología Mixta.

Abstract

Use of esvarabasis (svarabhakti vowel) in Bogota's Spanish: a phonetic and sociopragmatic study

The present thesis describes the use of *svarabhakti* vowels in the Bogotano's Spanish (Bog.Sp). This approach explores the influence of pragmatic and phonetic features to the appearance of *svarabhakti vowels.* The *svarabhakti* element is characterized by its phonetics (*i.e.* acoustic and articulation) within the consonant clusters **/OBSTRUENT C._LIQUID C./**. Thanks to the Mixed Methodology that involves experimental phonetics, pragmatics and sociolinguistics it is possible to analyze the appearance and use contexts of the *svarabhakti* vowels. Also, it is described the tendency of occurrence within the phonological context: /CCV/→[C$\underline{V}$CV] / V.Media-C.Obstruyente_r-V.Anterior. The phonetic, statistical and pragmatic analysis allows to state a relation between the use of the *svarabhakti* element, the speed of speech and the pragmatic information coded in Esp.Bog.

Keywords: Hispanic Linguistics, Phonetics, Pragmatics, Svarabhatkti, Anaptixis, Mixed Methodology.

Contenido

	Pág.
Introducción	**1**
1. Marco teórico	**5**
1.1. Fonética experimental	5
1.1.1. Los segmentos vocálicos	11
1.1.2. Vocales del español	13
1.1.3. Vocales esvarabáticas en español	14
1.2. Sociopragmática	16
1.3. Sociopragma-fonética	23
1.3.1. Labov, ¿pionero de la sociopragma-fonética?	26
Fonología del uso	30
2 .Metodología	**32**
2.1. Aspectos preliminares	32
2.2. Diseño metodológico	35
2.2.1. Componente fonético	37
2.2.1.1. Variables fonéticas	38
2.2.2. Componente sociopragmático	41
2.2.2.1. Variables sociopragmáticas	41
2.3. Población y muestra	43
2.3.1. Fonética, pandemia y YouTube	43
2.3.1. Población	45

2.3.1. Muestra 46

2. 4. Instrumentos 48

2. 5. Consideraciones éticas 51

2. 6. Limitaciones 52

3. Resultados **53**

3.1. Variables fonéticas 53

3.2. Variables pragmáticas 56

3.2.1. Variable *locución*, focalización e intensificación pragmática 56

3.2.2. Variable *ilocución* y *perlocución*: focalización, mitigación e intensificación pragmática 62

4. Discusión **71**

4. 1. Sociopragma-fonética 71

4. 2. Limitaciones 74

5. Conclusiones **75**

6. Anexos **78**

Lista de tablas e imágenes

Pág.

Tabla 1. Estadísticos descriptivos del número de sílabas por segundo (sil/s; Velocidad de elocución) para cada hablante (*n)* obtenidos mediante el software SPSS. 35

Tabla 2. Resultados de χ^2 para el contraste bivariado *Ocurrencia-Hablante*, SPSS 26. 53

Tabla 3. Ejemplos de enunciados Asertivos, Directivos y Expresivos en función de la ocurrencia de esvarabasis. 57

Imagen 1: Ondas sinusoidales con diferencias de período y frecuencia 8
Imagen 2: Ondas sinusoidales con diferencias de amplitud 9
Imagen 3: Representación del modelo de fuente y filtros 11
Imagen 4: Vocales del español 14
Imagen 5: Proceso de investigación cuantitativa 36
Imagen 6: Proceso de investigación cualitativa 36
Imagen 7: Espectrograma y oscilograma de la palabra *vinagre* 38
Imagen 8: Modelo de transcripción propuesto en PRAAT **50**
Imagen 9: Ejemplo de foco pragmático alineado con una vocal esvarabática 64
Imagen 10: Oscilograma de la palabra *trapezoide:* perfil de onda de la vocal esvarabática 65
Imagen 11: Esvarabasis, intensidad y f0 sincronizadas: primera sílaba de palabra *trapezoide* 67

Lista de abreviaturas

Abreviaturas

Abreviatura	Término
C	Consonante
V	Vocal
V̲	Vocal Esvarabática

Introducción

La presente investigación describe el uso de vocales esvarabáticas en la variedad de español bogotano. Para iniciar esta obra se parte por la pregunta de rigor *¿qué es la esvarabasis?*. La **ESVARABASIS** es el proceso de epéntesis vocálica al interior de grupos consonánticos del tipo **/C.OBSTRUYENTE-ɾ/** (*e.g.* /pɾ-/, /fɾ-/) como mecanismo de apoyo articulatorio (Quilis, 1970; RAE y ASALE, 2011). Esta definición tradicional se ha construido desde principios del siglo XX y también se ha integrado, casi inalterada, en estudios que abordan procesos de enseñanza-aprendizaje de español como primera y segunda lengua. En estos casos, tal cual está explícito en el **MARCO TEÓRICO**, la esvarabasis representa un factor de importancia pues constituye, en cierto grado, dificultad para la correcta articulación fonética del español.

Los estudios con que se cuenta hasta la fecha han establecido un consenso respecto al rol de la esvarabasis como mecanismo automático de apoyo articulatorio. Tal se entiende a la fecha, la esvarabasis ocurre al interior de sílabas tipo /CCV/ (**/C.OBSTRUYENTE-ɾ-V/ = CCV**) y propicia la manifestación de estructuras silábicas tipo [C<u>V</u>CV] (el elemento esvarabático se <u>enfatiza</u> con subrayado y minúscula). Esta reestructuración silábica separa el ataque compuesto de la sílaba, aparentemente, debido al gran esfuerzo articulatorio que implica este grupo consonántico tautosilábico. La vocal esvarabática se agrupa junto con el primer segmento consonántico del grupo y crea una sílaba independiente [C<u>v</u>] cuya articulación se presume más sencilla en términos del esfuerzo requerido para su producción y en comparación con las sílabas de tipo [CCV].

Los escasos trabajos que han descrito la esvarabasis se ciñen al paradigma **FONÉTICO**: registran los contextos fonéticos de ocurrencia, miden sus valores acústicos y con base en estos datos clasifican las vocales esvarabáticas. Sin embargo, a la fecha no existen investigaciones que aborden este fenómeno desde una perspectiva que integre el contexto sociopragmático. Menos aún si se considera su estudio a partir de la interfaz entre fonética y sociopragmática. Este hecho constituye un factor crucial para la definición del nicho de acción en que se ubica esta investigación: el estudio fonético segmental de la esvarabasis en español integrado al análisis sociopragmático.

Así, esta obra se propone como una descripción innovadora que contempla su objeto de estudio a partir del paradigma *sociopragma-fonético*. Dicha metodología se apoya, además, en el hecho de que la *esvarabasis* se analiza en español bogotano al interior de las secuencias consonánticas **/C.OBSTRUYENTE_C.LÍQUIDA/**. Tal contexto fonético-fonológico se estructura a partir de la propuesta clásica de Quilis (1970) y el aporte hecho por Widdison (2004), quien se ocupa de las vocales esvarabáticas que tienen lugar al interior de las secuencias **/C.OBSTRUYENTE-l/** (*e.g.* /pl-/). Con todo ello, estas páginas se consagran como aporte al vacío de conocimiento que existe en el acervo de la lingüística hispánica respecto a la comprensión de las relaciones que se establecen entre la materialidad fonética segmental y los usos sociopragmáticos.

Con ánimo de proveer una descripción sociopragma-fonética de la esvarabasis en la variedad de español en cuestión, este estudio se plantea la pregunta de investigación: ***¿qué factores fonéticos y pragmáticos condicionan la ocurrencia y uso de vocales esvarabáticas en español hablado en Bogotá?***

Estrechamente ligada a la pregunta eje explícita en el párrafo anterior, se proponen los siguientes objetivos.

Objetivo General:

Describir qué factores fonéticos y pragmáticos condicionan la ocurrencia y uso de vocales esvarabáticas en español (bogotano).

Objetivos Específicos:

- Caracterizar la esvarabasis *bogotana* en términos acústicos y articulatorios: **[C. OBSTRUYENTE_C. LÍQUIDA]**

- Explorar los **contextos de uso y ocurrencia** de las vocales esvarabáticas en Esp.Bog

- Describir el comportamiento de las vocales esvarabáticas en Esp.Bog en función de la velocidad de habla

- Establecer la relación entre el uso de vocales esvarabáticas y la expresión de **información pragmática** en Esp.Bog

Es momento de precisar que tanto la pregunta de investigación como los objetivos propuestos se basan en una hipótesis primaria según la cual ***la esvarabasis en español bogotano se emplea como estrategia pragmática***. Se hila aún más fino si se contempla que tal *estrategia pragmática* crea énfasis en ciertos contextos sociopragmáticos.

1. Marco teórico

Como se ha indicado en las secciones anteriores, esta descripción de la esvarabasis en español bogotano se hace a partir del acuñado paradigma **SOCIOPRAGMA-FONÉTICO**. ¿Qué implica la adhesión a este modelo de estudio? Bien, en esta investigación se integran tres ejes teóricos: la **FONÉTICA EXPERIMENTAL**, la **SOCIOPRAGMÁTICA** y la **FONOLOGÍA DEL USO** (estrechamente ligada a la **TEORÍA DE EJEMPLARES**).

1.1 Fonética experimental

¿Por qué es este un *estudio fonético experimental*? La **FONÉTICA** es la subdisciplina lingüística que se ocupa de comprender la materialidad sonora de las lenguas. En palabras de Singh (Singh, 2006, p.1):

> «Phonetics is the study of speech sounds. It includes the systematic classification of sounds according to the way they are produced and how they sound to the listener. A phonetician is one who specializes in phonetics and uses his knowledge of phonetics to understand the systematic classification of the speech sounds of the various languages of the world».

El método actual empleado por los fonetistas en sus investigaciones es la **FONÉTICA EXPERIMENTAL**. Una investigación fonética experimental se vale de instrumentos tecnológicos para realizar observaciones en torno a los sonidos del habla. Esto facilita la visualización de las características acústicas, articulatorias y perceptuales de la materialidad fonética de las lenguas. (Hayward, 2000, p.1). En su texto *Phonetic data analysis. An introduction to fieldwork and instrumental*

techniques, Peter Ladefoged señala una anécdota del famoso fonetista Daniel Jones que resulta pertinente en este contexto. Este autor señala que

> «When Daniel Jones, the greatest phonetician of the first part of the twentieth century, was setting out on a fieldwork trip, a reporter asked him, 'Professor Jones, what instruments are you taking with you?' He pointed to his ears and said, 'Only these'». Ladefoged, 2003, p. 27.

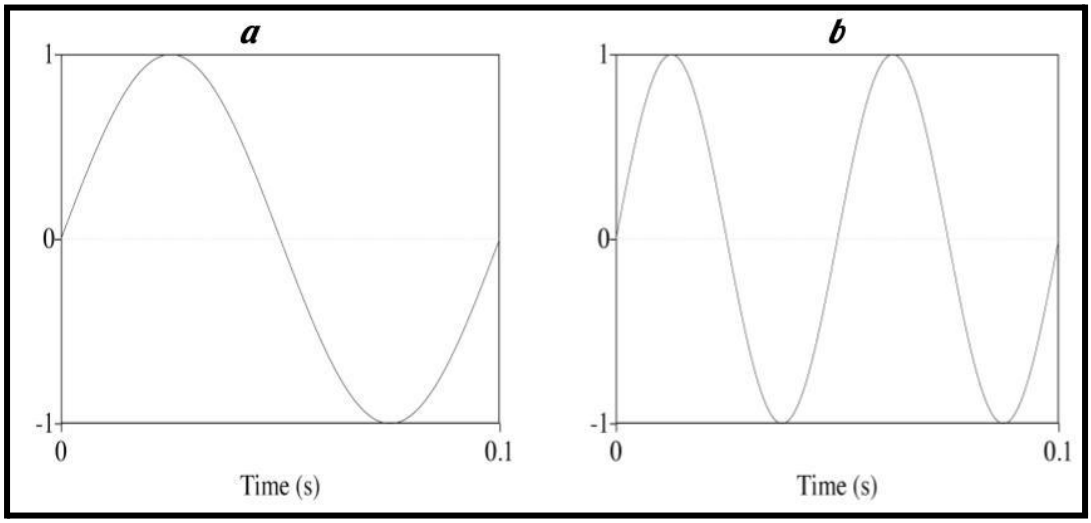
Pese a la respuesta dada por Daniel Jones a la pregunta del entrevistador, es también conocida la postura de este fonetista respecto al uso de instrumentos para afinar las observaciones hechas en el campo fonético. Para Jones (como se cita en Fry, 1974) «the function of experimental phonetics is to corroborate what the ear hears». Aún limitado por la tecnología de su época, Daniel Jones comprendió que el uso de tecnología en el campo de la investigación fonética permite desambiguar y precisar la interpretación humana de los fenómenos fonéticos.

En consonancia, esta investigación emplea instrumentos para la visualización de las características fonéticas de los segmentos sujetos a estudio: las vocales esvarabáticas. El concepto de *segmento* es utilizado en fonética y fonológica para referirse -sin mayor cuidado- tanto a los *fonos* (*i.e.* sonidos físicos, sonidos del habla) como a los *fonemas* (*i.e.* sonidos abstractos, unidad mínima e indivisible de la lengua). Pese a esta ambigüedad, el término *segmento* se asocia con la idea de la mínima unidad a la que es posible llegar tras *segmentar* la cadena de habla. Ahora, puesto que este trabajo se ocupa de analizar datos de habla, se trabaja entonces con fonos. Estos, puntualmente, son los segmentos vocálicos esvarabáticos.

La fonética experimental de corte segmental se ha desarrollado por décadas. De los innumerables estudios surgidos en su seno se ha logrado establecer los elementos acústicos, articulatorios y perceptuales relevantes a la hora de analizar segmentos vocálicos. En cuanto a la faceta acústica de los segmentos vocálicos, como bien lo son las vocales esvarabáticas, resulta esencial integrar los conceptos de *frecuencia*, *amplitud*, *duración* y *timbre*. Estos términos se refieren a cada uno de los factores acústicos asociados a la **CUALIDAD DEL SONIDO**, esenciales en la constitución de los sonidos vocálicos.

Los sonidos del habla se conciben en el marco de la fonética experimental acústica como ondas mecánicas con propiedades físicas cuantificables. Estas ondas se propagan a través de un medio elástico, el aire. Existen distintas clases de ondas acústicas clasificadas en función de su comportamiento físico. Los sonidos vocálicos, por ejemplo, se constituyen a partir de ondas periódicas, es decir, ondas que presentan periodicidad. Los períodos en las ondas son repeticiones regulares a lo largo del tiempo. Un período (T) puede ser medido desde un punto plenamente identificable en la onda con una direccionalidad y una amplitud definida hasta el próximo punto con las mismas características. Por ejemplo, en la imagen 1.a, se observa el inicio de la onda en el segundo 0, de allí al segundo 0.1 se cumple un período. En el segundo 0 la onda posee una direccionalidad ascendente y su amplitud se ubica justo en el cruce por 0 del eje y. Esta direccionalidad ascendente y amplitud 0 se replican nuevamente en el segundo 0.1. Ahora, al observar el gráfico 1.b se observa una onda periódica con dos períodos definidos (Gil, 1988; Ashby y Maidment, 2005).

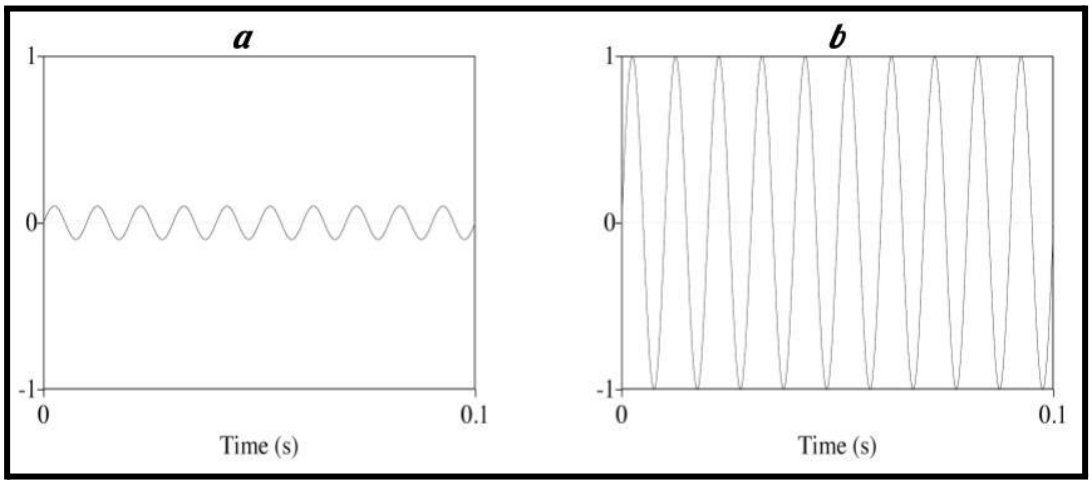
Imagen 1: Ondas sinusoidales con diferencias de período y frecuencia.



El concepto de período (T) está estrechamente ligado a la **FRECUENCIA.** Esta última se define como el número de períodos que ocurren en una unidad de tiempo, generalmente, un segundo. Así, el **PERÍODO** y la **FRECUENCIA** guardan una relación matemática de proporcionalidad inversa que se describe mediante la ecuación f=$\frac{1}{T}$(en la que f= frecuencia y T= período). La frecuencia se expresa en hercios (Hz) y está relacionada con la percepción de tonos. Un sonido cuya frecuencia sea baja se asociará a un tono grave, mientras que un sonido de alta frecuencia producirá perceptualmente un tono agudo.

La **AMPLITUD** «(...)es la distancia existente desde el punto de reposo al punto de máximo desplazamiento de una partícula en vibración. Se corresponde, por tanto, con el aumento o el descenso de los máximos de la presión aérea durante el ciclo vibratorio de un determinado sonido» (Gil, 1988, p. 147). Este parámetro acústico se asocia perceptualmente con la **INTENSIDAD** de un sonido, es decir qué tan fuerte o débil se percibe. Los sonidos con baja amplitud se perciben como sonidos tenues (imagen 2.a) mientras que los sonidos con mayor amplitud se perciben como fuertes o estruendosos (imagen 2.b).

Imagen 2: Ondas sinusoidales con diferencias de amplitud.



Respecto a la **DURACIÓN**, esta es la propiedad que se establece en función del tiempo que transcurre entre el inicio y el final de un sonido. Los gráficos presentes en las imágenes 1 y 2 presentan, en su totalidad, ondas que tienen una duración de 0.1 segundos. Este criterio también permite distinguir distintos tipos de habla en función de la **VELOCIDAD DE ELOCUCIÓN**: número de segmentos proferidos por unidad de tiempo. Sobre este criterio recae especial interés ya que se liga directamente a los conceptos de **HIPER-** e **HIPOARTICULACIÓN.** Lindblom (1990) estableció las bases de la denominada teoría *H&H* a partir de la cual se da respuesta a ciertos fenómenos de variación fonética. Este investigador plantea que la producción fonética está condicionada por procesos biológicos y elementos contextuales inherentes al evento de enunciación. Así, emplea medidas detalladas como el consumo de oxígeno, el retraimiento y la altura lingual, entre otros, para apoyar la idea según la cual los hablantes moldean su pronunciación con base en un continuum: hiper - hipoarticulación. El primero de estos términos describe el uso cuidado de la voz en contextos en los que impera la claridad del mensaje con ánimo de establecer el máximo grado de contraste entre los elementos proferidos. El segundo término, por el contrario, caracteriza la pronunciación en contextos en los que el detalle articulatorio no es relevante pues

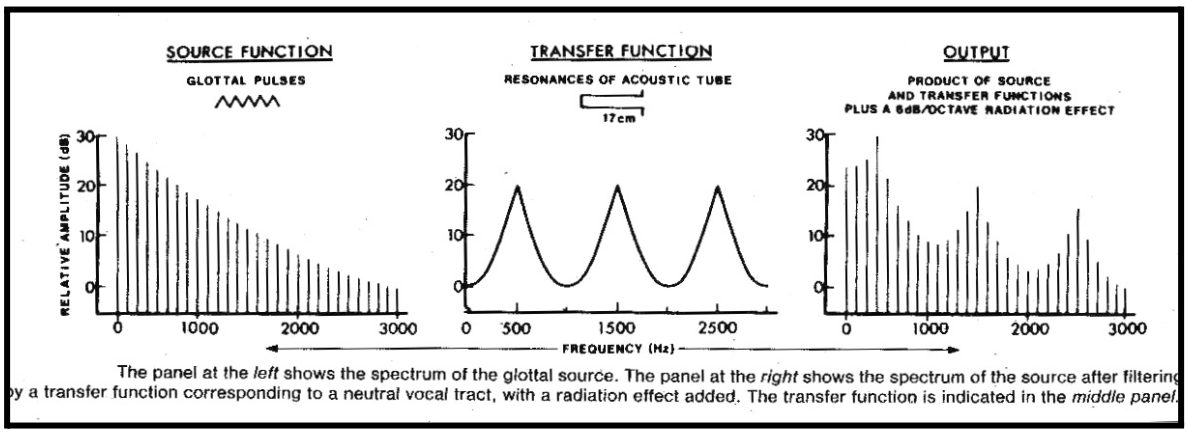
se cuenta con información contextual de apoyo y, por tanto, se puede generalizar como pronunciación “descuidada”. Por su naturaleza, la hiper e hipoarticulación corresponden respectivamente con los estilos de habla “lenta” y “rápida”. Sin embargo, entendidos como puntos de referencia en una escala variable, ambos tipos de habla (*i.e.* hiper e hipo) pueden manifestarse con distintas medidas temporales entre hablantes.

El siguiente parámetro acústico que requiere ser definido es el **TIMBRE**, este se entiende como la diferencia perceptual que existe entre sonidos con igual **FRECUENCIA**, **AMPLITUD** y **DURACIÓN** por influjo de la resonancia específica del cuerpo que los emite. El **TIMBRE VOCÁLICO** permite diferenciar perceptualmente las vocales de una lengua de los sonidos consonánticos e incluso permite distinguirlas entre sí. Acústicamente, el *timbre* se relaciona con la **RESONANCIA** y el **ESPECTRO** de los sonidos sujetos a análisis. La resonancia es el «fenómeno por el cual un cuerpo, denominado resonador y que posee una tendencia natural a vibrar a determinada frecuencia, experimentará vibraciones de mayor amplitud cuando es puesto en movimiento por otro cuerpo vibrante a una frecuencia similar» (Gil, 1988, p. 150; Ashby y Maidment, 2005).

Mientras, el **ESPECTRO** es la representación gráfica del conjunto de frecuencias que componen un sonido en un momento determinado y a la vez señala la amplitud que cada una de estas frecuencias posee. En el contexto de la fonética experimental de corte segmental, este instrumento de medición es el reflejo acústico del complejo proceso de producción de los sonidos del habla modelado a partir del **MODELO DE FUENTE Y FILTROS**. En Fonética, este modelo asume que los sonidos del habla se originan por acción de una fuente primaria de sonido cuyos valores acústicos son moldeados por acción de la resonancia propia de las cavidades que recorre dicho sonido primario hacia el exterior del hablante.

Por ejemplo, en la imagen 3 se presenta la relación que existe entre la fuente primaria de sonido producida por acción de la vibración de las cuerdas vocales y la acción que sobre esta tiene la resonancia de las cavidades supraglóticas (simplificadas aquí mediante un modelo de tubos). La interacción entre la fuente y los filtros conduce a la configuración espectral final la cual, perceptualmente, se asocia al timbre único de cada sonido.

Imagen 3: Representación del modelo de fuente y filtros. Tomado con modificaciones de:
https://www.google.com.co/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.researchgate.net%2Ffigure%2FSource-filter-model-of-speech-production_fig1_265566668&psig=AOvVaw1UWgt7IIev1mT4lHHCpYPK&ust=1654212502400000&source=images&cd=vfe&ved=0CAwQjRxqFwoTCJisqYC0jfgCFQAAAAAdAAAAABAE



The panel at the *left* shows the spectrum of the glottal source. The panel at the *right* shows the spectrum of the source after filtering by a transfer function corresponding to a neutral vocal tract, with a radiation effect added. The transfer function is indicated in the *middle panel*.

1.1.1. Los segmentos vocálicos

Los sonidos vocálicos se conciben como emisiones sonorantes, es decir, como sonidos en los cuales no existe ningún tipo de estrechamiento marcado al interior de las cavidades supraglóticas para su articulación. Una vez producida la vibración de las cuerdas vocales, la corriente de aire egresiva proveniente de los pulmones no se topa con ningún obstáculo que altere su libre flujo desde la glotis hasta los labios (Ashby & Maidment, 2005, pág. 70; Crystal, 2008, pág. 517).

Las vocales se estructuran a partir de la frecuencia fundamental producida por la vibración de las cuerdas vocales, esta interactúa con las cavidades supraglóticas (*i.e.* región faríngea, cavidad oral y cavidad nasal) para producir los

distintos *timbres vocálicos*. Para la realización de estos sonidos el tracto vocálico puede asumir diferentes configuraciones que repercuten directamente en sus características fonéticas. Las posibles formas que puede adquirir el tracto vocálico se relacionan, principalmente, con la posición de la lengua al interior del mismo según rasgos de *posterioridad* y *cerrazón*. La **POSTERIORIDAD** de la lengua corresponde a su posición respecto al eje horizontal sobre el cual puede desplazarse hacia los dientes o, en dirección contraria, hacia el velo. Así, la lengua estará en una posición anterior (*i.e.* menos posterior) si se encuentra cercana a los dientes y alejada del velo. Por el contrario, la lengua se hallará en una posición posterior cuando se ubique alejada de los dientes y cercana al velo (Ashby & Maidment, 2005, págs. 73-74).

El criterio de **CERRAZÓN** o *altitud* tiene que ver con la ubicación de la lengua en relación al eje vertical de desplazamiento, es decir, con cuán cercana o alejada del paladar (*i.e.* parte superior de la cavidad oral) se encuentre. De esta manera, si la lengua se halla cerca al paladar, se dirá que se encuentra en una posición alta (o cerrada). En contraste, si la lengua se ubica alejada del paladar, esta se encontrará en una posición baja (o abierta) (Ashby & Maidment, 2005, pág. 73).

A partir de las formas que puede adoptar el tracto vocálico según la posición de la lengua durante la producción de una vocal, es posible distinguir entre *vocales anteriores, centrales* y *posteriores*, determinadas por el rasgo de posterioridad de la lengua. Paralelamente, puede distinguirse entre vocales altas (cerradas), medias, o bajas (abiertas), acorde al rasgo de altitud (cerrazón) lingual.

Acústicamente, los rasgos de *posterioridad* y *cerrazón* de las vocales tienen efectos específicos en los valores de los *formantes* que las componen. Los **FORMANTES** son concentraciones de energía acústica observables en el espectrograma de un sonido como bandas horizontales intensas (grises oscuras, o en el espectro de la imagen 3 en forma de picos) ubicadas a frecuencias relativas –dominantes- según las propiedades del sonido que constituyen (Ashby & Maidment, 2005, págs. 72-73; Crystal, 2008, pág. 196; Hualde, 2013, pág. 47). El grado de cerrazón afecta directamente el valor del *primer formante* (F1), mientras que el grado de posterioridad se relaciona con el valor del *segundo formante* (F2). De esta manera, entre más alta sea una vocal, menor será su valor de F1 (F1<500Hz), y viceversa. A la vez, entre más posterior se torne la articulación de un sonido vocálico, más bajo será el valor de su F2 (F2<1500Hz). Contrariamente, entre más anterior sea una vocal, mayor será la frecuencia de su F2 (F2>1500Hz) (Johnson, 2004, pág. 113). Debido a la anterior correlación entre las características articulatorias de las vocales y sus valores de F1 y F2, estos dos formantes son los más importantes para el análisis de los segmentos vocálicos. Importante, además, es el hecho de que tanto F1 como F2 se producen dentro de rangos de frecuencias determinadas: F1 ocurre entre los 250Hz y los 900Hz y F2 puede presentarse desde los 800Hz hasta los 2300Hz. (Crystal, 2008, pág. 197; Hualde, 2013, pág. 122).

1.1.2. Vocales del español

Hualde (2013, pág. 113) menciona que «el español tiene un sistema vocálico simple y simétrico, consistente en cinco vocales» correspondientes a los fonemas: /i/, /e/, /a/, /o/ y /u/. Este conjunto de fonemas vocálicos puede ser representado mediante el esquema de la imagen 4, en el cual se ubican las vocales según sus rasgos de posterioridad (eje horizontal del esquema) y altitud

(eje vertical del esquema). Así, se observa que en español existe un par de vocales altas diferenciadas por su grado de posterioridad /i - u/, un par de vocales medias diferenciadas de igual forma que la pareja anterior /e - o/ y, además, una vocal baja-central /a/ (Quilis, 1993, págs. 146-148). Adicionalmente, los sonidos vocálicos del español poseen una característica interesante respecto a su articulación: las vocales posteriores /o u/ se producen con redondeamiento de labios, a diferencia de los otros tres sonidos vocálicos (Hualde, 2013, pág. 113; Quilis, 1993, pág. 150). Los conceptos fonéticos descritos hasta el momento se emplean en la descripción de la esvarabasis en español bogotano que se hace en estas páginas.

Imagen 4: Vocales del español. Tomado de Hualde, 2013

	Anteriores	Central	Posteriores
Altas	i		u
Medias	e		o
Baja		a	
	No redondeadas		Redondeadas

1.1.3. Vocales esvarabáticas en español

Una de las primeras descripciones del fenómeno de la esvarabasis en español se remonta al trabajo del gramático Samuel Gili Gaya (1921). Posterior a él, la esvarabasis es tratada con detalle por los investigadores Navarro Tomás (1957, como se cita en Widdison, 2004, p. 70) y Antonio Quilis (1970). A partir del trabajo de estos investigadores, hoy se entiende que la **ESVARABASIS** es el proceso de epéntesis vocálica al interior de grupos consonánticos del tipo **/C.OBSTRUYENTE-r/** (*e.g.* /pr-/, /fr-/) como mecanismo de apoyo articulatorio (Quilis, 1970; RAE y ASALE, 2011). Sumado a ello, la descripción de los contextos de ocurrencia de vocales esvarabáticas en español se amplió con la inclusión de la secuencia consonántica **/C.OBSTRUYENTE-l/** (*e.g.* /pl-/), contexto

explorado por Widdison (2004). Adicionalmente, Lipski (2016, p.257) menciona las vocales esvarabáticas en su estudio sobre la epéntesis vocálica en español. Aunque Lipski se ocupa de explorar la epéntesis vocálica como un mecanismo de resilabificación en hispanohablantes a la hora de pronunciar pseudopalabras y préstamos de otras lenguas, él señala en su marco teórico que la esvarabasis ocurre en grupos consonánticos en posición de ataque silábico y amplía el panorama al señalar que estos grupos consonánticos presentan una secuencia de sonoridad creciente acorde a la escala de sonoridad (*i.e.* escala de prominencia intrínseca de los sonidos del habla).

Los investigadores citados en el párrafo anterior se han ocupado de la esvarabasis a partir del paradigma fonético. Articulación, acústica y percepción de la esvarabasis han sido los elementos de estudio constante. Ellos han provisto reportes de la naturaleza fonética de la esvarabasis en términos de frecuencia (*i.e.* valores formánticos), amplitud y duración. De sus investigaciones se conoce el carácter variable de las vocales esvarabáticas. Si bien se acepta la armonía vocálica que rige la naturaleza del elemento esvarabático, pues este se asimila a las vocales adyacentes, su producción fluctúa en términos de duración entre realizaciones efímeras, más cortas que una vocal convencional, y otras de duración plena, semejante a las vocales fonológicas.

También existen descripciones dialectales del español que registran la presencia de vocales esvarabáticas como un posible rasgo dialectal (Díaz, 2017). Otro enfoque a partir del cual ha sido explorada la esvarabasis en español es el de los procesos de enseñanza-aprendizaje de español segunda lengua. Díez (s.f.) en su trabajo *Fenómenos de interferencia fónica relacionados con la vocal /ɯ/ en la interlengua de estudiantes japoneses de español como lengua extranjera*, señala la presencia de vocales esvarabáticas. Esta ocurrencia está

asociada al proceso de interferencia fonológica del japonés L1 en los aprendientes de español L2 pues en japonés no hay presencia de sílabas tipo /CCV/ como si las hay en español. Adicionalmente, existen diversos trabajos en el campo de la fonoaudiología que tratan la esvarabasis como un proceso de interferencia en el desarrollo de las competencias articulatorias de hablantes con patologías. Por ejemplo, desde el campo de la logopedia, Cervera y Ygual (1994) exploran estrategias para lidiar con un problema común asociado a la dificultad articulatoria de *sinfones* al interior de los cuales suele aparecer un elemento esvarabático.

Pese a la diversidad de estudios que existen sobre la esvarabasis, ninguna investigación contempla este fenómeno desde la perspectiva sociopragmática. Así, el estudio del contexto de ocurrencia de este proceso fonológico se presenta pertinente pues aporta al vacío existente.

1.2 Sociopragmática

Para plantear el segundo eje teórico integrado en esta investigación, el eje *sociopragmático,* es necesario reconocer como hito fundacional al denominado *giro lingüístico*. La filosofía del lenguaje dio a luz a esta corriente del pensamiento. Wittgenstein, Austin, Searle, entre otros filósofos, realizaron aportes de crucial impacto en la construcción de una *nueva* visión del lenguaje. Wittgenstein, pionero del movimiento, presentó en 1929 a la esfera pública sus Investigaciones Filosóficas, trabajo en el que elaboró una descripción del lenguaje contraria a la expuesta en su *Tractatus logico-philosophicus* (1921). En su obra de 1929, Wittgenstein dejó manifiesto cómo *el lenguaje es dinámico* en tanto que es adaptado por sus usuarios para suplir las necesidades particulares propias del contexto en que se inscribe cualquiera que sea el evento comunicativo del que

son partícipes. El vienés se centró en el abordaje del significado léxico y en cómo este se adecúa para lograr tal grado de significación como aquel propio de los chistes, la ironía o cualquiera de los *juegos del lenguaje*, como llamó a las situaciones de uso en que el lenguaje es moldeado por sus usuarios según sus necesidades. La idea propuesta por este autor es el punto de partida del giro lingüístico pues contiene en ella los elementos característicos del movimiento: **a)** asume que las palabras no solo sirven para etiquetar el mundo sino que se emplean con muchas más finalidades. Es decir, las palabras no poseen exclusivamente una función referencial. Para ejemplificar, es útil pensar en el significado que adquiere la palabra *belleza* según si emplea en los siguientes enunciados, *me impresiona tu belleza*, o *¡qué belleza!, ¿otra vez borracho?*; **b)** el lenguaje no puede ser estudiado a partir de abstracciones (paradoja es el ejemplo anterior) sino que cualquier análisis al que se someta debe hacerse a partir de su puesta en uso en escenarios reales, es decir, el giro lingüístico centra los estudios del lenguaje en *el lenguaje cotidiano*; **c)** la adecuación del significado de las palabras se da en función del tipo de *juego de lenguaje* que se establezca en eventos comunicativos cotidianos. Los *Juegos del lenguaje* son una metáfora a partir de la cual Wittgenstein expresa que el uso del lenguaje se da entre hablantes como un juego en el que cada acción condiciona la interacción misma. Cada participante-jugador manifiesta una actitud respecto al juego y tiene intenciones definidas que orientan su proceder, su estrategia de juego. Con esto, el filósofo vienés introduce la concepción de que *usar el lenguaje es actuar*, hacer algo más allá de la simple producción de estructuras lingüísticas: usar el lenguaje es una dinámica de vida a través de la cual se median las relaciones interpersonales, se expresan ideologías, se transmiten saberes, se cambia el pensamiento, etcétera.

El filósofo británico John L. Austin retomó la línea de pensamiento propuesta por Wittgenstein y elaboró diversos discursos en los que defendió la idea de que con las palabras se *hacen* cosas. Su propuesta fue recopilada por sus estudiantes y publicada en la obra clásica *How to Do Things with Words* (1975). En este texto clave del giro lingüístico, Austin desarrolló distintas ideas que operan en consonancia con la perspectiva de Wittgenstein. La idea central del constructo elaborado por el británico es que al usar el lenguaje en primera persona se realizan acciones que trascienden la simple determinación o la constatación. Para Austin, los enunciados en primera persona del modo indicativo en tiempo presente que involucran verbos como *jurar* o *prometer* son actos de habla en tanto que la acción que describen se realiza en simultáneo con su enunciación (p.ej. *yo juro cumplir la ley*; *prometo volver el lunes*). Este rasgo de ciertos enunciados de permitir la concreción de un acto a la vez que se manifiesta el enunciado que le contiene es clasificada por este filósofo como la *performatividad del lenguaje*. Austin no para allí, una vez concluye que con el lenguaje se construyen realidades semejantes a contraer matrimonio tras asentir y decir *sí, acepto,* o, a condenar a alguien cuando un juez enuncia *lo condeno a...*, procede a exponer los elementos que convergen en un acto de habla. El enunciado, sinónimo en este punto de ***acto de habla*** está provisto de tres dimensiones a ojos del filósofo inglés: la locución, la ilocución y la perlocución. La **LOCUCIÓN** refiere a la materialidad del signo, al significante, al hacer uso de la lengua y de sus reglas para elaborar estructuras lingüísticas adecuadas e interpretables por quienes comparten una misma lengua; la **ILOCUCIÓN** alude a la intención que posee el usuario que produce un enunciado, es aquello que desea lograr con lo que dice; mientras, la **PERLOCUCIÓN** es el efecto concreto que sus palabras tienen en el intérprete-destinatario de las mismas.

Searle (1969) enriquece la interpretación de Austin y establece una tipología de cinco categorías para describir los actos de habla. Para Searle los actos de habla son: asertivos, directivos, compromisivos, expresivos y/o declarativos. El atributo **ASERTIVO** define los enunciados mediante los cuales se dice algo concreto acerca de la realidad. Este tipo de enunciados se efectúan al comunicar información verificable a través de la experiencia sensible o cognoscible (*e.g.* el sol es una estrella; la tierra orbita el sol; hoy es un día soleado). Los actos de habla **DIRECTIVOS** guardan relación estrecha con la fuerza perlocutiva propuesta por Austin ya que son medio de incidencia en la conducta del interlocutor-receptor. En esta categoría pueden agruparse las órdenes y demás expresiones exhortativas (*e.g.* ¡Ven acá! No hagas eso). Los enunciados **COMPROMISIVOS** establecen un pacto de posterior cumplimiento. Prototipo de esta categoría es la *promesa* (*e.g.* En cuanto tenga el dinero vendré por él). Respecto de los actos de habla **EXPRESIVOS** se entiende que corresponden a enunciados a través de los cuales se manifiesta la actitud propia del usuario y su estado emocional (*e.g.* ¡Es terrible, no lo puedo creer!). Finalmente, esta tipología contempla los enunciados **DECLARATIVOS** como paralelo de la performatividad expresada por Austin y se definen aquí como los enunciados mediante los cuales se crean realidades. Dada la analogía, el ejemplo del *sí acepto* frente al altar es un acto declarativo pues establece un pacto simbólico y legal que redefine la realidad de quienes lo enuncian.

Gracias a los aportes hechos por estos y otros autores se ha consolidado el paradigma pragmático como una línea robusta de reflexión, investigación y acción. Ahora bien, la denominada *sociopragmática* es un desarrollo posterior surgido en el seno de la propuesta de Henk Haverkate (1998). En su trabajo *Estrategias de cortesía. Análisis intercultural*, Haverkate se ocupa de categorizar distintas estrategias de cortesía verbal a partir de criterios socio-pragmáticos.

Haverkate realiza su análisis retomando distintos elementos de orden social como lo son las prácticas rituales de las comunidades occidentales holandesa y española. A estos elementos culturales, Haverkate adiciona las consideraciones pragmáticas nacidas en la teoría de los *actos de habla* y *los estudios de la cortesía verbal*. Producto de la triangulación de variables lingüísticas, pragmáticas y sociales, el autor en cuestión logra ahondar en el comportamiento lingüístico de distintos grupos sociales y clasifica el uso que hacen de la **CORTESÍA VERBAL** en la realidad socio-pragmática en que se desenvuelven.

El concepto de cortesía se ha resignificado con el tiempo. Sin embargo, un rasgo relevante que se conserva en la definición de este concepto es su incidencia en la asignación de una identidad social. Ahora bien, si esta comprensión de la cortesía se integra a la idea propuesta por Escandell (1996) según la cual «el lenguaje es el más poderoso medio de relación interpersonal» es posible determinar este fenómeno como un objeto de estudio de la lingüística, particularmente de la perspectiva pragmática del estudio del lenguaje, como lo afirma Zimmermann (2005):

> (...) Hoy en día, en el marco de las investigaciones de la lingüística pragmática que descubrió la cortesía como uno de sus campos predilectos, el concepto de identidad se introduce en relación al interlocutor. Tanto Brown y Levinson (1978) como Leech (1983) ven en la institución de la cortesía un sistema dirigido al OTRO, con la función de evitar la amenaza a su identidad/imagen (...).

Haverkate (1987, como se cita en Osuna, 2018) ha vinculado la dimensión sociocultural en la definición de cortesía y la concibe como «un conjunto de estrategias puestas en escena durante eventos conversacionales para equilibrar los objetivos de los partícipes» (Osuna, 2018).

Dicho lo anterior, es necesario señalar qué se entiende por **IMAGEN** al hablar de la cortesía en el campo de las investigaciones socio-pragmáticas. Henk Haverkate en su obra *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico* (1994) realiza un recorrido por las distintas definiciones de imagen en el marco de los estudios de la cortesía. En primer lugar, retoma la propuesta de Goffman para quien «imagen se considera una proyección del yo ante el otro, un yo virtual, que no tiene por qué coincidir con lo que es en realidad, sino que se crea a partir de la relación y la interacción social cotidiana» Luego, menciona la postura de Cordisco, quien afirma que el trato interpersonal está condicionado por la imagen que cada participante posea de sí mismo. Por lo cual se establecen pautas cuyo desconocimiento puede conducir a un intercambio comunicativo conflictivo. El autor también retoma la visión propia de Levinson y Brown, quienes afirman que la imagen:

> (...) Se compone de dos elementos complementarios marcados con los términos positivo (la imagen positiva que el individuo tiene de sí mismo y que aspira a que sea reconocida y reforzada por los otros miembros de la sociedad) y negativo (la imagen negativa que se refiere al deseo de cada individuo de que sus actos no se vean impedidos por otros) (...). Levinson y Brown, s.f., como se cita en Haverkate, 1994.

Desde su concepción de la imagen, Levinson y Brown proponen los conceptos de **CORTESÍA POSITIVA** y **CORTESÍA NEGATIVA** como usos de la **CORTESÍA VERBAL** que propenden por la aceptación y la protección de la imagen. Finalmente, Haverkate se vale de la propuesta de Levinson y Brown y postula los conceptos de **CORTESÍA DE SOLIDARIDAD** y **CORTESÍA DE DISTANCIAMIENTO** con los cuales introduce la idea de que la cortesía verbal no consiste en emplear formas lingüísticas para evitar el perjuicio a la imagen propia o del otro, sino por el

contrario, para establecer relaciones de interacción armónicas en las que se respete la intención y el rol de cada participante.

Con ánimo de concluir el establecimiento de las categorías sociopragmáticas que figuran como eje investigativo de este proyecto se exploran ahora tanto la **FOCALIZACIÓN** pragmática como la **INTENSIFICACIÓN** y la **MITIGACIÓN**. Si bien en ciertos casos de la literatura especializada se funden descuidadamente los conceptos *rema* y *foco* como " la información nueva presente en el enunciado", aquí se apela a su distinción. Acorde a lo propuesto por Gutiérrez (1997) en su libro *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*, el proceso de **focalización** consiste crear un realce de carácter pragmático mediante el establecimiento de un *foco*. El objetivo de esta estrategia es capturar la atención del interlocutor en torno a la unidad informativa prominente (*i.e.* el foco). Este autor diferencia así *foco* de *rema* pues él expone que este último concepto corresponde más bien a la parte del enunciado cuyo valor se define a partir de su relación sintagmática con el *tema*: así, es sistemático y no implica una novedad discursiva ni la intención de dar prominencia pragmática a algún elemento formal.

Finalmente, respecto a la **INTENSIFICACIÓN** y la **MITIGACIÓN** pragmática, conceptos surgidos en el seno de los estudios de la cortesía verbal, se asume aquí la voz de Briz (2001, como se cita en Montecino, 2004) y la reinterpretación que hace Montecino (2004) en torno a estas categorías:

> (...) Los operadores de intensificación, según Briz (2001), se vinculan al concepto de fuerza argumentativa y realzan algunas de las máximas de cooperación de Grice (1975), sobre todo las de cantidad y la de calidad y pertinencia de las contribuciones del yo, en relación con aspectos afectivos que subyacerían en el habla coloquial. Sin embargo, desde mi punto de vista, los hablantes intensificamos

> no solo por razones afectivas, sino básicamente con la finalidad de dar mayor cohesión y fuerza ilocutiva a nuestros enunciados, cuya finalidad estará determinada por el contexto (...)

De esta lectura se desprende como conclusión el hecho de que la intensificación es un mecanismo que media la expresión de la fuerza ilocutiva y le confiere una prominencia que guía la interacción comunicativa. Montecino señala también el hecho de que esta estrategia pragmática puede codificarse a través de distintos elementos estructurales y, tal se lo notan él y Briz, uno de ellos puede ser la configuración fonética (aunque ambos enfatizan en el componente prosódico como paradigma de esta práctica discursiva).

La **MITIGACIÓN** o *atenuación* pragmática puede entenderse como un mecanismo antónimo de la intensificación. Así, la mitigación también conduce la fuerza ilocutiva en el marco del enunciado, solo que esta guía a su reducción o moderamiento. Estas estrategias pragmáticas conducen al establecimiento de la imagen de los interlocutores en medio del acto comunicativo y orientan la adecuada consecución de sus fines.

1.3 Sociopragma-fonética

Al definir el campo en que se desarrolla esta investigación se establece el campo de los estudios sociopragma-fonéticos. A la fecha, los trabajos lingüísticos que vinculan pragmática y fonética son escasos. Tras una revisión bibliográfica exhaustiva, se tiene la certeza de que los estudios que relacionan pragmática y fonética se centran en el análisis de elementos prosódicos. Esta selección de fenómenos lingüísticos en el campo de la sociopragma-fonética obedece a la estrecha relación que guardan entre sí la prosodia y las funciones pragmáticas. Los suprasegmentos, el silencio y demás elementos codificados a través de la

prosodia (e.g. cinesia y proxemia) atribuyen funciones pragmáticas a los enunciados (i.e. frases o palabras) con que co-ocurren.

De igual forma, esta revisión bibliográfica permite identificar tendencias investigativas en el campo de la pragma-fonética. En primer lugar, se ubican estudios que intentan integrar pragmática y fonética a partir de la descripción somera de fenómenos relativos a cada nivel de análisis. Sus hallazgos tienden a relacionar de forma arbitraria observaciones de datos fonéticos con correlatos de funciones pragmáticas. Ejemplo de ello, son los trabajos de Machuca (2018), Llopis y Martínez (2017) y Méndez (2016). La segunda tendencia identificada en el marco de los estudios pragmático-fonéticos se ocupa de aspectos prosódicos o no verbales que se vinculan, también, con factores sociales estratificados. Ejemplo de ello son los trabajos de Martínez y Mora (2017) y de Guerrero (2017). La tercera tendencia identificada en el ámbito de los estudios que integran pragmática y fonética se instaura como hito de una verdadera interfaz pragmática-fonética. Por ejemplo, se ubican dentro de esta tendencia trabajos como los de Iolanda Alfano (2015), Aronsson (2015, 2016) y Nebot (2021).

Alfano (2015) desarrolló su trabajo sobre La interfaz entre pragmática y prosodia en español y en italiano: las peticiones en habla dialógica en contextos pragmáticamente orientados. En este, la autora describe y compara el rol de la entonación a la hora de expresar funciones comunicativas por parte de hablantes de dos lenguas distintas (i.e. español barcelonés e italiano napolitano). Puntualmente, la autora italiana se interesó en describir las estrategias pragmáticas codificadas a través de la entonación de peticiones manifiestas en contextos dialógicos controlados. La obra de Alfano representa una base invaluable para cualquier proyecto que aborde la interfaz pragmática-fonética. Dicha obra integra de forma exitosa el análisis fonético experimental y la teoría

pragmática. Alfano trasciende la idea del acto de habla (Austin, 1962) e incorpora la concepción de los juegos dialógicos, producto de lo cual establece la categoría de acto de diálogo como unidad susceptible al análisis lingüístico -llama la atención la similitud entre este concepto y el acto de habla conjunto propuesto en el marco de la teoría pragmática-.

En paralelo, Aronsson (2015) se ocupa de indagar los posibles efectos comunicativos relacionados con las transferencias prosódicas del sueco al español. Este trabajo tiene un corte mixto y se aplica a una población de hispanohablantes nativos (chilenos y españoles) y hablantes de español como L2 (suecos). La tesis doctoral de Aronsson (2015) realizada en el *Umeå - Institutionen för språkstudier* compila tres estudios que se ocupan de este fenómeno desde distintas perspectivas. En primer lugar, este autor se ocupa de la producción de la prosodia española como lengua materna y como lengua extranjera. A partir de este contraste el autor explora en el segundo gran apartado de su trabajo el influjo que tiene la prosodia del sueco en la prosodia del español como L2 en el habla de bilingües compuestos desequilibrados. El tercer apartado de la tesis de Aronsson explora el fenómeno del acento extranjero en español y sus correlatos acústicos-melódicos. Mientras, Aronsson (2016) explora las claves prosódicas básicas entendidas como aquellos elementos esenciales de la prosodia que permiten la adecuada codificación del tipo de enunciado. Este estudio lo elabora a partir de la descripción y el contraste de los patrones prosódicos, particularmente, entonacionales de distintos enunciados proferidos en español por parte de dos grupos: hablantes nativos y hablantes como L2.

El último trabajo relacionado con la interfaz fonética-pragmática es *Prosodic modulation as a mark to express pragmatic values: The case of mitigation in Spanish*. Este artículo de investigación fue publicado en 2021 a

través del *Journal of Pragmatics*. Adrián Nebot explora en este trabajo la relación entre distintas medidas fonéticas asociadas a la prosodia y la expresión de información pragmática que propicia la decodificación contextual de distintos enunciados. En su trabajo, Nebot se centra en la estrategia pragmática de mitigación, para lo cual se inscribe en el marco de los estudios de cortesía verbal expuestos anteriormente. Tras el análisis de un gran volúmen de datos conversacionales y el procesamiento de la señal acústica registrada, el investigador concluye que la mitigación se logra a partir de configuraciones fonéticas contraintuitivas. Esto último, pues si bien se asume que la mitigación modera la fuerza ilocutiva del hablante, esto no siempre se logra mediante la mitigación fonética. Por el contrario, Adrián Nebot propone que esta estrategia se logra, en ocasiones, gracias exclusivamente al énfasis fonético que logran los hablantes al alterar valores como el *pitch*, la acentuación, la velocidad de habla, entre otros.

1.3.1. Labov, ¿pionero de la sociopragma-fonética?

Los trabajos de William Labov son invaluables aportes para el propósito de la actual investigación. Particularmente, los trabajos *The social motivation of a sound change* y *The social stratification of /r/ in New York City department stores* constituyen investigaciones que, si bien son el prototipo de la investigación sociolingüística, cumplen con el objeto del paradigma sociopragma-fonético en tanto parten por el análisis del significante e integran en la interpretación de su comportamiento elementos sociales y pragmáticos. Los dos capítulos iniciales del libro *Sociolinguistics Patterns* de William Labov exponen las investigaciones del lingüista norteamericano en las que se ocupó de dos fenómenos de variación fonética motivados por aspectos sociales -y pragmáticos-. El primero de estos

fenómenos fue analizado en la isla *Martha's Vineyard* y, el segundo, en la ciudad de *New York*.

En la isla *Martha's Vineyard* Labov tuvo por objeto determinar los factores que motivan la centralización de la primera vocal de los diptongos /ay/ y /aw/ pronunciados por habitantes de la isla pertenecientes a diferentes grupos sociales. Este clásico en sociolingüística presentó como eje de interpretación clave la selección cuidadosa de variables sociales como: edad, ocupación, lugar de hábitat y grupo étnico. El estudio se llevó a cabo en dos fases: la primera consistió en un análisis documental a través del cual se estableció un panorama general de la historia en cuanto a cambios fonéticos en la región de Nueva Inglaterra (a la cual pertenece la *Martha's Vineyard*). Para lo anterior, entre otras fuentes, fue consultado el LANE -*Linguistic Atlas of New England*-. En segundo lugar, para la investigación, se puso en marcha una fase de aplicación de encuestas sociolingüísticas y toma de muestras de habla por medio del gramófono. La población a estudiar se limitó a un total de 69 hablantes nativos y residentes fijos de la isla.

El análisis de los datos obtenidos por el americano arrojó los siguientes resultados: primero, el fenómeno de centralización del primer elemento de los diptongos /ay/ y /aw/ (/ay/→[əy]; /aw/→[əw]) se presentaba en mayor medida en hablantes entre los 31 y 45 años de edad. Segundo, los residentes de la zona rural -alta- de la isla presentaron una frecuencia mayor de centralización del segmento que los habitantes de la zona urbana -baja-. Tercero, pudo concluirse que los habitantes de la isla dedicados a la pesca producían más frecuentemente los segmentos centralizados que aquellos cuyo empleo se basaba en otras actividades, especialmente, en el turismo.

Finalmente, a partir del estudio en *Martha's Vineyard,* Labov y su equipo determinaron que la producción de los segmentos centralizados por parte de los habitantes de la isla se debía, principalmente, al deseo de diferenciar su pronunciación del habla de los turistas. Es decir, el cambio fonético presenciado en *Martha's Vineyard* no solo surge debido a procesos de interacción entre los elementos fonéticos de la lengua sino, principalmente, debido al deseo de los habitantes de la isla de diferenciarse de la población turista, creando, así un mecanismo de reivindicación del regionalismo.

De forma similar, *The social stratification of /r/ in New York City department stores* da cuenta del estudio llevado a cabo en New York cuyo propósito consistió en explorar la variación alofónica del fonema /r/ en posición post-vocálica por parte de vendedores en distintas tiendas. Las variables contempladas en la investigación fueron: almacén, planta del almacén, sexo, edad, cargo del empleo, raza y acento. Las muestras de habla se recolectaron en tres tiendas dedicadas a públicos de distinta clase socioeconómica. Estas tiendas son: *Saks* (clase social alta), *Macy's* (clase social media) y *S.Klein* (clase social baja). Al igual que en el estudio precedente, este trabajo se desarrolló en dos fases: la primera de contexto, en la cual se planteó un bosquejo de la situación económica y social de los vendedores en cada una de las tiendas, además de la respectiva caracterización de cada una de estas. La segunda fase consistió en la recolección de muestras, para lo cual, se tuvo en cuenta un factor innovador: la espontaneidad de la muestra. Con ánimo de eludir la paradoja del observador, los recolectores emplearon grabadoras ocultas y llevaron a cabo una actuación premeditada ante cada uno de los vendedores analizados esperando obtener como resultados dos producciones distintas de la frase *fourth floor* (lugar en que se haya la sección de zapatos para dama en las tres tiendas estudiadas). La primera producción, tal como se esperaba, era una producción descuidada,

espontánea (hipoarticulada), la segunda, por el contrario -y gracias a la actuación de los investigadores-, fue más cuidada (hiperarticulada). En total, se realizaron 264 entrevistas (68 en Saks, 125 en Macy's y 71 en S. Klein).

Una vez analizadas las muestras Labov y su equipo concluyeron que el principal motivo de la variación alofónica del fonema /r/ correspondía a la imitación de la conducta lingüística y social de los clientes por parte de los vendedores de cada tienda. Esto, ya que no se hallaron grandes diferencias entre las condiciones económico-sociales de los vendedores salvo la interacción constante con personas de distintas clases sociales según la tienda en que trabajasen. Los vendedores de Saks, cuya clientela pertenece a clases sociales altas y que, por tanto, hacen uso del denominado acrolecto -o dialecto estándar-, presentaron alófonos distintos a los vendedores de Macy's (clientela de clase social media: usuarios del mesolecto) y a los vendedores de S.Klein (clientela de clase social baja: usuarios del basilecto).

La producción fonética analizada en ambos estudios puede relacionarse con los conceptos pragmáticos de **IMAGEN** y **SIMETRÍA**. A partir de los cuales, la forma material de los enunciados proferidos por cada población se adecúan según intenciones de distanciamiento o cercanía con respecto a sus interlocutores. Querer diferenciarse del turista o parecerse al cliente rico son conductas que Labov explicó a partir de la realidad social de los participantes del estudio. ¿Qué es el contexto social sino parte del continuum que integra la pragmática?

En consonancia, la presente investigación se ciñe al paradigma sociopragmático y se ampara en su acervo conceptual, especialmente en lo concerniente a los actos de habla y la pertinente inclusión de consideraciones de

índole social para interpretar el uso de la esvarabasis en español bogotano. En síntesis, este es un estudio sociopragma-fonético.

1.4 Fonología del uso

Para finalizar el constructo teórico que sustenta esta investigación es necesario señalar la incursión de la *fonología del uso* como teoría que permite explorar los patrones de ocurrencia de la esvarabasis a partir de conceptos como la **FRECUENCIA DE OCURRENCIA** de este fenómeno y la exploración de sus **CONTEXTOS DE USO.** Joan Bybee establece este campo a profundidad en su obra clásica *Phonology and Language Use* (2001). En él se explora cómo:

> (...) In particular, the frequency with which individual words or sequences of words are used and the frequency with which certain patterns recur in a language affects the nature of mental representation and in some cases the actual phonetic shape of words. Bybee, 2001, p.1.

Esta perspectiva complementa el análisis sociopragmático pues permite analizar cuantitativa y cualitativamente los casos de esvarabasis observados y generalizar su impacto en la constitución de su correspondiente representación mental. A partir de este paradigma puede cuestionarse cómo la *experiencia* afecta la memorización de la categoría en cuestión, cómo la **REPETICIÓN** moldea su significado. Para aclarar este punto, Bybee (2001, p.9) señala: «repetition leads to emancipation. In emancipation, instrumental actions are disassociated from their original motivation and are free to take on a communicative function instead». Así, cobra sentido preguntarse si ¿la ocurrencia de la esvarabasis es aún un proceso automático de articulación fonética, tal cual proponen los autores clásicos, o está motivado por factores sociopragma-fonéticos?

2. Metodología

2.1 Aspectos preliminares

Este apartado contiene el planteamiento y la descripción del diseño metodológico de la presente investigación. La *epistemología de la investigación* permite concebir corrientes metodológicas al interior del universo de obras científicas-investigativas. Se reconocen así distintos paradigmas a los cuales se ciñen las investigaciones particulares según sea su objeto de estudio, las consideraciones teóricas base para su abordaje y los métodos creados con el fin de analizar tal objeto (Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014). El estudio que se desarrolla en estas páginas se inscribe en el campo de las investigaciones *cuali-cuantitativas* o *mixtas.* En la **INVESTIGACIÓN MIXTA** converge el proceder de las investigaciones de corte *cuantitativo* y *cualitativo*. ¿Qué implica esto, cómo se integra en esta metodología el componente cuantitativo y el cualitativo? Bien, hay que asumir que el enfoque de la *investigación cuantitativa* la caracteriza como aquella que «utiliza la recolección de datos para probar hipótesis con base en la medición numérica y el análisis estadístico, con el fin de establecer pautas de comportamiento y probar teorías» (Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014). Un estudio cuantitativo, además, realiza preguntas de investigación amparadas en hipótesis sobre *fenómenos plenamente delimitados* y los procesos inherentes a su análisis contemplan la *medición de indicadores* obtenidos en el marco de un *diseño experimental cuidado a detalle*. Desde la perspectiva del análisis cuantitativo las investigaciones mixtas adoptan distintos rasgos acorde a sus necesidades. Al considerar la pregunta de investigación propuesta en el apartado **INTRODUCCIÓN** de este texto (***¿qué***

factores fonéticos y pragmáticos condicionan la ocurrencia y uso de vocales esvarabáticas en español hablado en Bogotá?), se observa la delimitación de un fenómeno lingüístico (*i.e. la esvarabasis*); es claro que la población objeto se agrupa y homogeneiza en función de criterios sociolingüísticos (*i.e. hispanohablantes, bogotanos, etc.).* El cuidado de estos factores coincide con el diseño cuantitativo en cuanto que delimita el objeto y controla las variables a él asociadas.

El estudio elaborado en esta obra *explora la relación existente entre la ocurrencia de vocales esvarabáticas en español bogotano, el contexto fonético, la velocidad de elocución y la codificación de información pragmática*. Dicha «exploración» es dirigida por dos hipótesis de correlación: a) la esvarabasis se relaciona con la pragmática de la enunciación de forma deliberada; b) la relación entre la ocurrencia de esvarabasis y la codificación pragmática está relacionada con la velocidad de elocución y el contexto fonético. La validez de ambas hipótesis se verifica con base en el análisis de los datos obtenidos tras el muestreo, la sistematización y el análisis de los mismos. Este proceder reafirma la pertenencia de la investigación que aquí se adelanta con el campo de las investigaciones cuantitativas.

La naturaleza de los datos necesarios para adelantar este estudio es diversa. Se cuenta con *datos fonéticos*, inherentemente cuantitativos, representados en términos del contexto fonético-fonológico de ocurrencia de las vocales esvarabáticas; la frecuencia de aparición de esta epéntesis vocálica; la velocidad de elocución de los enunciados en que se registra el elemento esvarabático y demás características acústicas y articulatorias. Tales datos requieren un tratamiento cuantitativo. Sin embargo, estos datos también deben ser relacionados con datos de índole socio-pragmática como el contexto de

enunciación, el tipo de enunciado (locución) la intención pragmática (ilocución) y el efecto pragmático (perlocución). El tratamiento de estos factores requiere el desarrollo de procesos de interpretación propios de los modelos de investigación cualitativa. La **INVESTIGACIÓN CUALITATIVA** «utiliza la recolección y análisis de los datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación» (Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014). Así, el estudio presente en estas páginas se ampara en la perspectiva cualitativa para realizar la interpretación de la información pragmática correlacionada con el uso de vocales esvarabáticas en español bogotano.

En síntesis, esta investigación se concibe como un proyecto de corte mixto pues:

> Los métodos mixtos representan un conjunto de procesos sistemáticos, empíricos y críticos de investigación e implican la recolección y el análisis de datos cuantitativos y cualitativos, así como su integración y discusión conjunta, para realizar inferencias producto de toda la información recabada (metainferencias) y lograr un mayor entendimiento del fenómeno bajo estudio. Hernández-Sampieri y Mendoza, 2008, como se citan en Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014.

La intención del autor de esta obra al enmarcar su trabajo en el campo de las *investigaciones mixtas* es poder integrar en su análisis datos provenientes de las perspectivas fonética y sociopragmática y proveer interpretaciones válidas que enriquezcan el estado del arte de los estudios sociopragma-lingüísticos hispánicos. De tal forma, se establece una metodología innovadora para tratar el fenómeno de la *esvarabasis* y se prepara el terreno para nuevos estudios que relacionen el análisis fonético segmental y la sociopragmática. Cabe resaltar que la actual investigación se concibe como un *proyecto de alcance exploratorio* y *descriptivo*: lo anterior pues se explora el comportamiento de la esvarabasis en español bogotano y se describe su relación con variables fonéticas y contextuales/pragmáticas.

2.2 Diseño metodológico

Se ha indicado en párrafos anteriores el marco metodológico al que se inscribe esta investigación. Con base en los procesos de ejecución de las investigaciones cuantitativas y cualitativas (ver imágenes 5 y 6) se propone como ruta de trabajo de este proyecto un modelo que contemple el proceso de acción del trabajo cualitativo descrito por Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista (2004, imagen 6) y la integración de algunas fases propias del trabajo cuantitativo. De forma explícita, para la investigación aquí elaborada resulta de suma utilidad asumir la relación de co-construcción y retroalimentación que existen entre las fases de la investigación cualitativa y la asunción de la literatura existente como eje integrador de las mismas. Sin embargo, es necesario incluir también fases de la investigación cuantitativa como lo son la «Visualización del alcance del estudio» y la «Elaboración de hipótesis y definición de variables» (fases 4 y 5 en imagen 5). Al fusionar estos pasos metodológicos se espera atender a la naturaleza mixta de esta investigación y corresponder a los estándares propios del paradigma fonético y sociopragmático.

Imagen 5: Proceso de investigación cuantitativa. Tomado de Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014

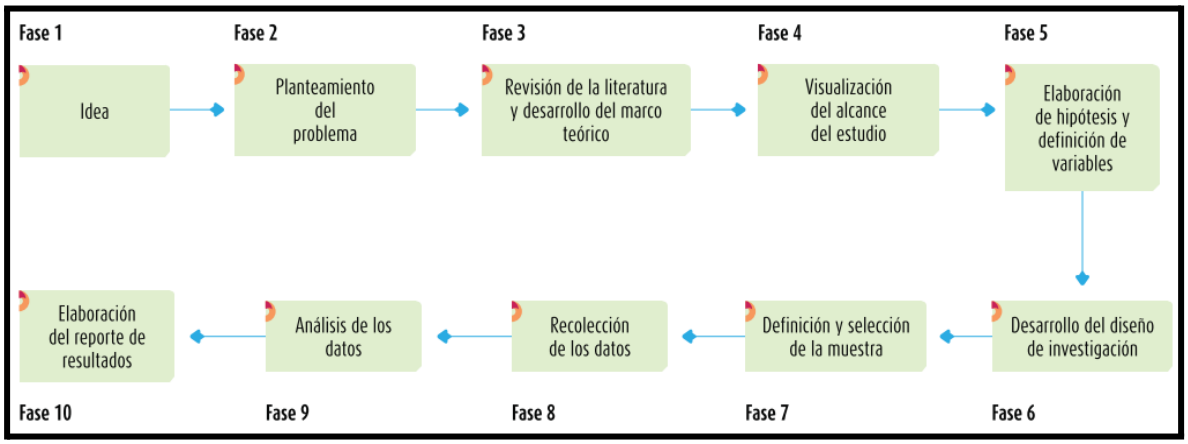
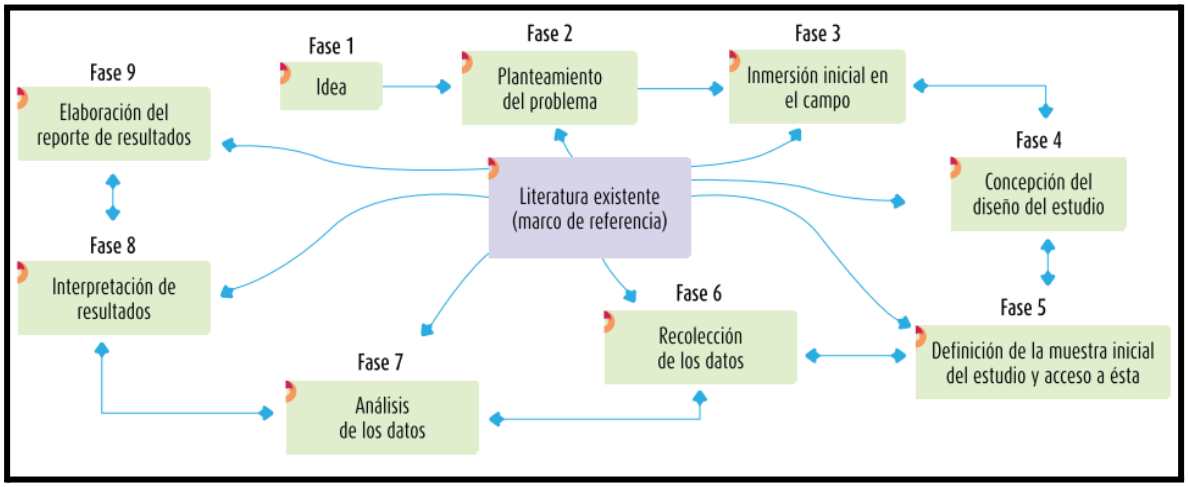


Imagen 6: Proceso de investigación cualitativa. Tomado de Hernández-Sampieri, Fernández y Baptista, 2014



Expuesta la ruta global de trabajo, es momento de precisar que este estudio tiene un alcance exploratorio y descriptivo. Además, se aclara qué métodos se adoptan aquí para el pleno desarrollo del estudio y cuál es el rol del investigador ante el mismo. Como se extrae de los capítulos **INTRODUCCIÓN** y **MARCO TEÓRICO** de este escrito, la investigación propuesta se desarrolla en torno a dos ejes principales: el análisis fonético segmental y el estudio

sociopragma-lingüístico. Cada uno de estos ejes se integran para abordar la descripción del fenómeno de la esvarabasis en el contexto previamente descrito.

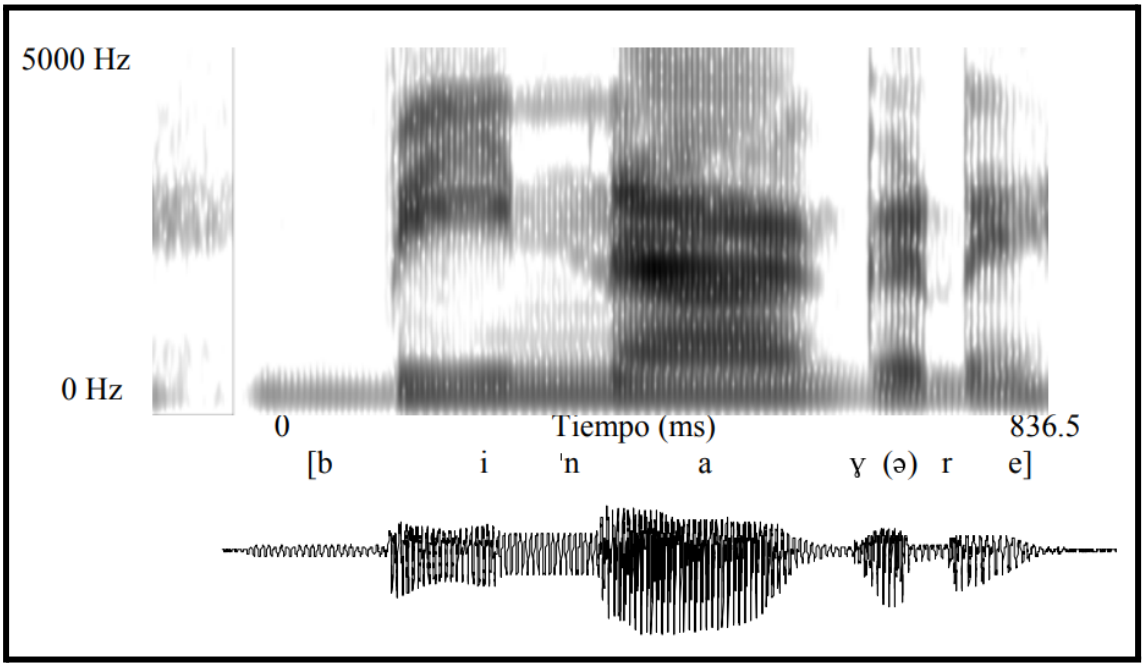
2.2.1. Componente fonético

De lo dicho hasta ahora y en relación al primero de los ejes en mención queda claro que el fenómeno fonético sujeto a análisis es el proceso de epéntesis vocálica al interior de grupos consonánticos del tipo **/C.OBSTRUYENTE-C.LÍQUIDA/** (*e.g.* /pr-/, /fr-/, /pl-/, etcétera). Con el propósito de proveer una caracterización *in situ* de la esvarabasis en el habla hispana de Bogotá se emplea como método la **FONÉTICA EXPERIMENTAL**.

> *Experimental phonetics*, as the term is commonly used, includes any investigation of speech by means of instruments. It is understood here that the instruments are used to visualise some aspects of the speech event, and possibly also to provide a basis for measurement. Hayward, 2000, p.1.

Acorde a lo propuesto por Hayward, esta investigación emplea técnicas instrumentales que facilitan la observación y medición de los aspectos articulatorios y acústicos propios de las vocales esvarabáticas. Los principales instrumentos empleados para el análisis de los datos de habla en el marco de este proyecto son los análisis oscilográfico y espectrográfico y la transcripción fonética. Estos instrumentos se ejemplifican en la imagen 7. En este gráfico se observa la transcripción fonética de la palabra *vinagre*. Gracias a la correlación entre la información acústica presente en el oscilograma y en el espectrograma, Widdison (2004) señala la presencia de una vocal esvarabática (ə) al interior de la palabra.

Imagen 7: Espectrograma y oscilograma de la palabra *vinagre*. Tomado de Widdison, 2004.



2.2.1.1. Variables fonéticas

Según los objetivos de investigación descritos en la sección **INTRODUCCIÓN** esta investigación requiere describir fonéticamente el comportamiento de las vocales esvarabáticas y correlacionar esta información con aspectos contextuales. Para abordar la fonética del fenómeno y dar cuenta de aspectos estructurales asociados a su contexto de ocurrencia (*e.g.* contexto fonológico, clase de palabra en que ocurre, velocidad de elocución) se proponen las siguientes variables y se expone su operacionalización.

En términos fonéticos, aquí se explora la frecuencia de aparición y no aparición del elemento esvarabático en cada grupo consonántico (sinfón) de la categoría **C. OBSTRUYENTE_C. LÍQUIDA];** se registra si ocurre o no ocurre el

segmento esvarabático a partir del análisis espectrográfico y perceptual; se mide la ***velocidad de elocución*** de cada *palabra* en que ocurren los sinfones descritos a partir del cociente obtenido de dividir el **número de sílabas** de la *palabra fonológica* entre la **duración** en segundos de la misma; además, se registra el tipo de vocal presente en las sílabas adyacentes a la sílaba en que ocurre o no ocurre la esvarabasis; y se establece la clase de palabra en la que ocurre el grupo consonántico. Cabe señalar que no se analizan los valores formánticos de los segmentos esvarabáticos ya que, como explica en el apartado **POBLACIÓN Y MUESTRA**, los videos de YouTube que se tratan como muestra presentan audios con rasgos de calidad heterogéneos que afectan la medición exacta del valor en hercios de los formantes 1 y 2 (*e.g.* ambientación sonora, juegos de edición audiovisual, etcétera).

En síntesis, el análisis fonético que aquí se adelanta contempla las variables *ocurrencia*, *grupo consonántico, vocales adyacentes, clase de palabra* y *velocidad de elocución*. Cada variable se operacionaliza a partir del establecimiento de sus niveles. De tal forma, la variable *ocurrencia* refleja si ocurre o no ocurre el elemento esvarabático en el contexto observado y por tanto se asume como la variable dependiente del estudio. Esta variable es categórica y binaria pues se operacionaliza mediante el registro de los niveles *sí* y *no*. La variable *grupo consonántico,* independiente, es también categórica y registra 12 niveles correspondientes a los 12 distintos grupos consonánticos tautosilábicos observados (*e.g.* ***pr, pl, tr, dr, dl,*** etc.). Respecto a la variable independiente *vocales adyacentes*, esta se asume como variable compleja compuesta por las variables categóricas *vocal previa* y *vocal posterior* (*i.e.* la vocal más cercana al grupo consonántico que hace parte de las sílabas que lo preceden y suceden). La variable vocal previa registra 6 niveles (*i.e.* **a**, **e**, **i**, **o**, **u** y **-**) de entre los cuales 5 reflejan las posibles vocales que ocupan la posición y 1 la imposibilidad de

establecer una vocal previa por contexto de inicio de palabra tras pausa plena. La variable *vocal posterior* registra los 5 niveles correspondientes a cada posible vocal. La sistematización de estas variables y su suma a partir de la sintaxis ***Vocal Previa_Vocal Posterior*** permite obtener los datos que corresponden a los 29 niveles de la variable *vocales adyacentes* (*e.g.* ***-_a, e_e, i_u,*** etc.). Como se intuye fácilmente, la variable *clase de palabra* es una variable categórica de 7 niveles en la que se expresa si la secuencia de interés ocurre en un *verbo*, *adjetivo*, etcétera. Finalmente, la variable categórica independiente *velocidad de elocución* reporta 3 niveles correspondientes a las categorías ***NORMAL***, ***RÁPIDO*** y ***LENTO.*** Cada caso registrado para cada hablante fue etiquetado a partir de estas categorías. Se establecen estos grados de velocidad de elocución para cada hablante mediante el rango intercuartil de la distribución estadística obtenida del conjunto de datos que reflejan la medición de velocidad, tal como se expone en el párrafo anterior (*i.e.* **LENTO:** cuartil 0,25*;* **NORMAL:** cuartiles 0,50 y 0,75; **RÁPIDO:** datos que trascienden el límite superior del tercer cuartil). Así, por ejemplo, para el hablante 1 se registró como **LENTO** toda palabra cuya medida de sílabas por segundo (sil/s) estuviera entre el mínimo de 0 sil/s y 5,909 sil/s; **NORMAL** entre las 5,9092sil/s y las 8,998sil/s y **RÁPIDO** entre las 8,9989sil/s y el valor máximo reportado.

Tabla 1: Estadísticos descriptivos del número de sílabas por segundo (sil/s; Velocidad de elocución: VeEl*n*) para cada hablante (*n)* obtenidos mediante el software SPSS.

Nota: Los percentiles 25, 50 y 70 corresponden a los cuartiles 1, 2 y 3 (0,25; 0,50 y 0,75).

Estadísticos

		VeEl1	VeEl2	VeEl3	VeEl4	VeEl5	VeEl6	VeEl7
N	Válido	60	161	105	121	21	54	67
	Perdidos	101	0	56	40	140	107	94
Media		7,6531	6,6605	6,5214	6,4285	7,3712	5,9134	6,0500
Mediana		7,4557	6,5789	6,5076	6,1162	6,3091	5,6686	5,4446
Moda		6,90	5,26	6,80[a]	5,95[a]	4,04[a]	3,88[a]	5,54[a]
Desv. Desviación		2,72837	1,65289	2,34428	1,61880	2,89284	1,75149	2,04864
Varianza		7,444	2,732	5,496	2,621	8,369	3,068	4,197
Mínimo		2,61	2,57	2,52	2,88	4,04	2,59	3,39
Máximo		16,00	13,07	13,42	12,82	14,49	10,07	12,05
Percentiles	25	5,9092	5,3933	4,6591	5,3074	5,3310	4,6189	4,5386
	50	7,4557	6,5789	6,5076	6,1162	6,3091	5,6686	5,4446
	75	8,9989	7,7096	7,6336	7,1727	10,1370	6,9991	6,8399

2.2.2. Componente sociopragmático

En relación al segundo eje integrado en este trabajo, es decir, *el eje socio-pragmático*, el método a seguir se inspira en varias investigaciones inscritas en este campo que siguen un proceder común. Como ejemplo paradigmático se presenta la metodología empleada por Henk Haverkate (1994; 1998). En armonía con el trabajo de Haverkate (1994; 1998) y demás exponentes en el campo de la socio-pragmática, la actual investigación contempla una *fase hermenéutica* en la cual el investigador asume un rol central. Es necesario señalar que el autor-investigador se encuentra cualificado para analizar el conjunto de datos obtenidos de muestras de habla de español bogotano. Para dilucidar la relación entre los datos de habla y la información pragmática codificada resulta útil resaltar que el investigador es bogotano de nacimiento, hablante nativo de español y contemporáneo (al menos parcialmente) de los hablantes involucrados en la recolección de muestras. Estas características permiten al autor integrar elementos sociales compartidos por los hablantes y comprender con detalle los supuestos comunes que configuran el escenario programático establecido en el contexto de muestreo.

2.2.2.1. Variables sociopragmáticas

En esta investigación se busca analizar de forma objetiva el **CONTEXTO** de ocurrencia de las vocales esvarabáticas a partir de variables fonéticas y sociopragmáticas. Se ha indicado anteriormente cómo se tratan los datos fonéticos. Así, a la fase analítica descrita en la sección anterior se suma el establecimiento de variables pragmáticas descriptoras que se triangulan junto con

el conjunto de variables fonéticas previamente expuestas para proveer una base estadística de análisis que enriquece la interpretación sociopragma-fonética.

Como variables que permiten operacionalizar el contexto pragmático se contemplan aquí las variables *palabra, locución, ilocución* y *perlocución*. La primera de estas variables registra la clase de palabra en que se presenta el elemento esvarabático. Esto permite evaluar si clases de palabra como la interjección, dotada de una inherente prominencia pragmática, inciden en el comportamiento de la variable dependiente. La variable *locución* se inspira en la propuesta de Austin-Searle y los cinco tipos de actos de habla descritos en la sección **SOCIOPRAGMÁTICA** de esta obra. *Locución* es una variable categórica de 5 niveles que contempla la estructura del enunciado observado (*i.e.* **ASERTIVO**, **DIRECTIVO, EXPRESIVO, COMPROMISIVO** y **DECLARATIVO**). Sin embargo, como se explica en la sección de **RESULTADOS** solo se registraron en los datos 3 de estos niveles (*i.e.* **ASERTIVO**, **DIRECTIVO** y **EXPRESIVO**).

De forma complementaria, la variable *ilocución* surge del modelo Austin-Searle y del trabajo de Haverkate en el marco de la cortesía verbal (1994; 1998). Es así que *ilocución* es una variable categórica de 4 niveles (*i.e.* **CONTEXTUALIZAR**, **PERSUADIR**, **INTENSIFICAR** y **MITIGAR**). La fuerza ilocutiva, tal se expone en apartados anteriores, es la intención comunicativa que posee quien enuncia y está intrínsecamente ligada a las estrategias de cortesía verbal pues establecen la imagen de los interlocutores. Especialmente, ilocución y cortesía se ligan mediante las categorías de intensificación y mitigación pues estas se orientan al establecimiento del YO que co-construye su imagen frente al OTRO. Esta investigación opta por simplificar el número de posibles «intenciones comunicativas» a cuatro niveles plenamente definidos: la *contextualización* cobija ejemplos y escenificaciones hechas verbalmente; la *persuasión* refiere a la

intención de convencer, exhortar, guíar a la acción o a la asunción de cierta información; la *intensificación* plantea énfasis expresivo asociado al aumento de la fuerza ilocutiva y la *mitigación,* por el contrario, la aliviana la fuerza expresiva. Estas dos últimas crean juegos de tensión entre los interlocutores: la mitigación logra simetría entre hablantes, es decir, semejanza, cercanía o familiaridad. La intensificación distancia, establece relaciones asimétricas amparadas en el énfasis y en la imposición de estatus a partir de la enaltecimiento de la propia imagen y de lo dicho desde esta posición.

La última variable que se operacionaliza bajo esta perspectiva es *perlocución.* Nuevamente se trata aquí de una variable categórica que permite codificar el enunciado sujeto a análisis a partir de un contraste dual entre los niveles **CONSENSO** y **SORPRESA**. Esta simplificación corresponde a la decisión de categorizar el número ilimitado de efectos que se logran en el interlocutor a través de dos conceptos antagónicos: el *consenso* implica un acuerdo sin mayores sobresaltos, asentimiento y aceptación respecto a lo enunciado; la *sorpresa* guía a la evaluación del enunciado como algo novedoso, excéntrico, es la digresión lógica que conmueve e inquieta. Se entiende, por tanto, que esta variable se enlaza con la focalización pues aquello que se plantea como *sorpresa* corresponde al foco de los enunciados en que tal prominencia tiene lugar

2.3 Población y muestra

2.3.1. Fonética, pandemia y YouTube

La ejecución de esta investigación se da en el marco de la pandemia por coronavirus (período 2019-2021). Tal escenario supone un cambio abismal en la interacción humana debido al distanciamiento social requerido como mecanismo

de prevención de contagio. Esta condición impidió adelantar el trabajo de recolección de datos con hablantes en condiciones de laboratorio pues el riesgo de contagio era extremadamente alto. Con la llegada de las vacunas hacia 2021 se aliviaron gradualmente las tasas de mortalidad y contagio y la presión sobre los sistemas de salud mundial. Pese a este avance prometedor, las campañas globales de prevención contemplan aún hoy, fecha de escritura de la versión final de esta obra, el alto riesgo de contagio y la necesidad de uso de tapabocas en espacios públicos. El tapabocas tiene directa incidencia en la calidad de los datos de habla que se pueden recolectar por medio de grabaciones de audio y afectan la expresión pragmática y su no uso expone directamente a la posible transmisión del virus.

Ante la imposibilidad del autor de grabar hablantes de primera mano debido al riesgo de contagio, esta investigación se desarrolla con datos grabados por los mismos hablantes. Destacable es la importancia de internet y la virtualidad en este proceso de investigación pues la plataforma Youtube se presenta como una base de datos invaluable para el análisis lingüístico. En esta plataforma se albergan millones de horas de vídeo (audio-visual) en las que se encuentran emisiones lingüísticas en casi cualquier lengua y en casi cualquier contexto comunicativo. Atendiendo a la tipología clásica, en Youtube es posible encontrar muestras de habla cuidada en entrevistas estructuradas, piezas de lectura en voz alta o exposiciones de temáticas técnicas; se hayan casos de habla espontánea en videos de entretenimiento no estructurados: bromas, cámaras ocultas, charlas, podcast, etc.

El aislamiento tuvo un efecto interesante en la calidad del audio-visual que se encuentra en YouTube (y podría inferirse, en cualquier plataforma de streaming o difusión de audio y video). Al ser internet el nuevo espacio de interacción seguro, los creadores de contenido se dotaron de cámaras y

micrófonos que garantizan la calidad de sus producciones. Tal como podría desearse en condiciones de laboratorio, las emisiones lingüísticas de *youtubers* y demás usuarios de este tipo de plataformas se caracterizan por la gran calidad de audio.

En YouTube están todos estos datos brutos. La cuestión clave para integrarlos en el marco de esta investigación tiene que ver con la delimitación de los miembros de la comunidad bogotana. ¿Cómo hablar sobre el español bogotano analizando el audio de videos de YouTube?

2.3.1. Población

Esta investigación se ocupa del español bogotano. *Bogotano* se refiere a la persona nacida en la ciudad de Bogotá, capital de Colombia. Pese a esto, quien conozca las lógicas de una gran ciudad entenderá que la urbe es un crisol de distintas etnias, grupos sociales, económicos, políticos y un sin fin de factores adicionales de agrupación. La *procedencia* por sí misma no es garantía de agremiación. Se requiere además contemplar aspectos como la edad, la clase socioeconómica, el nivel de formación académico, la profesión, entre muchos otros.

Para hablar del español bogotano se procura analizar una población homogénea. Así, aquí se seleccionan hombres hablantes nativos de español, nacidos en Bogotá, de entre 25 y 30 años, creadores de contenido (YouTubers), residentes permanentes en la ciudad de Bogotá y que no hayan migrado fuera de la ciudad por períodos superiores a los 6 meses. Estas características guían colateralmente a la homogeneización de la clase socio-económica pues el perfil requerido en los hablantes los sitúa en el espectro de los «estratos 3 a 5» correspondientes a la clase «media-alta» bogotana. Se aclara que esta variable

de clase ocupa un papel secundario en la investigación. No en detrimento de las enseñanzas de Labov, mejor, como reinterpretación del espacio en que coexisten los hablantes bogotanos. Un espacio virtual, internet, específicamente YouTube, en el cual la clase no es una barrera estricta como sí lo es en las tiendas por departamentos de New York. Los creadores de contenido le hablan al mundo dispuesto a oírlos. Hablan, acorde a la fonología del uso, a partir de la representación mental de las estructuras lingüísticas que han forjado a pulso de experiencia y ejemplares; su habla es reflejo del habla de sus coterráneos. Es de esta forma que el criterio de procedencia geográfica se articula al análisis del habla en redes sociales. Está claro que es una apuesta metodológica a partir de la cual se explora el contexto de interacción humana contemporáneo e imperante: la virtualidad.

Para garantizar el anonimato de los YouTubers bogotanos cuya habla se sometió a análisis, se elaboró un sistema de codificación a partir de los metadatos **LENGUA**, **CIUDAD DE PROCEDENCIA**, **SEXO**, **EDAD** y **FECHA DE CARGA DEL VIDEO**. Como ejemplo se presenta el código de hablante Esp_Bog_Hom_25_18_09_2020.

2.3.1. Muestra

Al seguir los criterios de selección planteados en la sección anterior, se construye un grupo de análisis compuesto por siete hombres de entre 25 y 30 años, YouTubers, alfabetizados e ilustrados en distintas áreas del conocimiento (esta información se infiere del contenido de sus canales de YouTube). El grupo está integrado por dos comediantes, dos *influencers*, un productor musical, un ingeniero y un comunicador social. Los vídeos analizados presentan diversas temáticas: monólogo de *stand-up comedy*, análisis de arte, denuncia pública y cómica de una estafa, reacciones a piezas audiovisuales, argumentación

dialéctica (*e.g.* un video explora desde esta perspectiva si a las vacas les gusta la música) y la confesión de sucesos personales.

Trabajar con estos vídeos requiere cuestionarse por el tipo de habla presente en los mismos. Tras el análisis exploratorio de estos materiales se encuentra que el habla presente en ellos puede ser catalogada como habla *semi-espontánea* pues se presume la existencia de un guión base a partir del cual elaboran los creadores su contenido. Sin embargo, existe un componente expresivo espontáneo que aflora en medio de los videos, hay secciones en la que, puede afirmarse, los creadores hablan a su audiencia para aclarar elementos que no habían diseñado previamente.

En cualquier caso, todas las muestras de habla corresponden a secuencias de *habla de cadena*. Se observan enunciados extensos y no listados de palabras o palabras aisladas como es el caso de algunas tareas de elicitación clásicas. El investigador no tiene control sobre las palabras que profieren los hablantes, por el contrario, explora en sus producciones con ánimo de hallar casos útiles para estudiar el uso de vocales esvarabáticas. En este punto es necesario aclarar que no todos los videos presentan una calidad óptima para hacer análisis fonéticos detallados. Especialmente, la ambientación sonora y los juegos de edición (*e.g.* cortes, efectos de audio, filtros de voz) afectan la medición de frecuencias pues añaden sonidos que no corresponden a la voz del hablante. Pese a ello, 3 de los 7 videos presentan condiciones ideales para cualquier análisis fonético. Se decide no analizar frecuencias pues no puede garantizarse la homogeneidad en todas las muestras.

En total, se analizan 1.43 horas de audio extraído directamente de los 7 videos de YouTube seleccionados. La descarga de estos materiales se ampara

legalmente en su no reproducción con fines comerciales, el anonimato de sus creadores y la asunción de que los creadores ceden los derechos de sus creaciones a YouTube para obtener monetización a partir de la publicidad que se superpone a la reproducción de cada video. A través de YouTube Premium es posible descargar en dispositivos electrónicos cualquier contenido presente en la plataforma. Se señala que los videos sujetos a análisis no poseen derechos de *copyright* asociado a disqueras, marcas registradas o estatus como creación artística/de autor. Todos los videos en cuestión son piezas de divulgación libre y no expresan contenidos sensibles que pudieran en ningún caso atentar contra la legislación colombiana o la imagen de los hablantes. Internet es tierra de nadie y a la vez patrimonio de la humanidad. Por tanto, explorar estos materiales para establecer análisis sociopragma-lingüísticos tendientes a contribuir a este campo de la ciencia se justifica.

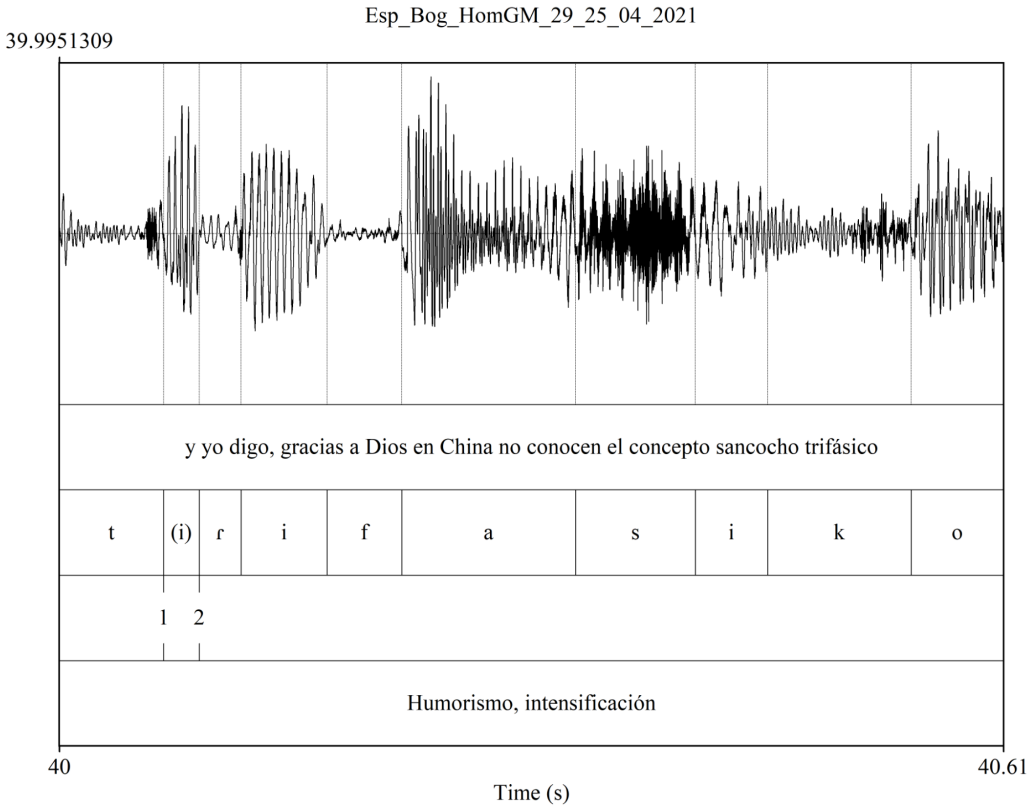
2.4 Instrumentos

Para desarrollar esta investigación se emplean programas computacionales. Para iniciar, la plataforma digital de contenido audiovisual YouTube permite filtrar las búsquedas por contenidos, ligado a ella, Google Chrome facilita indagar la historia de los creadores con la intención de determinar si cumplen o no con las características requeridas para homogeneizar la muestra y la población objeto. Una vez se identifican los hablantes y las piezas audiovisuales de interés se procede a obtener el audio a analizar. Para esto existen dos rutas posibles. Primero, descargar el video a través de YouTube Premium, ubicar el archivo en la memoria interna del equipo, decodificar el archivo y procesarlo a través del *software* Adobe Premier para extraer la pista de audio asociada a la imagen que luego se procesa en un programa de edición de

audio y se convierte en un archivo de audio mono (*i.e.* de un solo canal). Segundo, puede buscarse en Google Chrome una aplicación web avalada para la conversión automática del video en audio. Se entiende que Google (propietario de YouTube) avala este tipo de aplicaciones web pues incluso las promociona a partir de su sistema de anuncios: dando acceso a las mismas y ubicando los enlaces de acceso en posiciones privilegiadas al desplegar los resultados de la búsqueda. Tras este proceso se descarga el archivo de audio, generalmente en formato *mp3* o *wav* y solo se requiere convertir estos archivos a audios mono mediante algún *software* especializado de audio.

La conversión de todos los audios tratados a formato mono se realizó directamente en PRAAT. Este *software* especializado para el análisis del habla se emplea además para realizar el análisis oscilográfico-espectrográfico, la toma de medidas de duración y la transcripción a partir de la cual se establece la ocurrencia o no de la vocal esvarabática. Con tal propósito, en esta investigación se propone un sistema de transcripción de cuatro niveles que contempla un primer *nivel para la transcripción ortográfica* de los enunciados de interés (*i.e.* aquellos en que se presentan los grupos consonánticos tautosilábicos descritos previamente); un segundo *nivel para la transcripción fonética ancha* que además contempla el uso de archifonemas para los alófonos que no son de interés (*e.g.* oclusivas espirantizadas); un tercer *nivel de puntos para el establecimiento de la ocurrencia o no ocurrencia del segmento esvarabático* y sus puntos de inicio y final; y un cuarto *nivel de observaciones* en el cual se notan elementos pragmáticos percibidos y otras sutilezas útiles para la investigación (ver imagen 8).

Imagen 8: Modelo de transcripción propuesto en PRAAT.



Posterior a la transcripción de datos en PRAAT, se crea una base de datos en Google Sheets/Excel. En esta base de datos se ubican los datos correspondientes a las variables descritas en la sección 2.2.1.1 **VARIABLES FONÉTICAS** y 2.2.2.1 **VARIABLES SOCIORPAGMÁTICAS**. La base de datos final cuenta con un total de 12 variables (una dependiente binaria y once independientes multinomiales).

Finalmente, la distribución de los datos y el análisis estadístico se lleva a cabo mediante el programa especializado SPSS 26. Para evaluar la relación entre variables se emplea la prueba estadística χ^2 (chi cuadrado) pues esta es una prueba no paramétrica especializada en datos categóricos nominales bivariados. La H_0 (hipótesis nula) de la prueba χ^2 asume independencia entre la variable

dependiente y la variable independiente (descriptora) con que se cruza. Así, al obtener un *valor de p* menor a 0.05 ($p < 0.05$) se logra falsear esta hipótesis de independencia y se establece dependencia/relación entre la ocurrencia de las variables predictoras y el comportamiento de la variable dependiente. Esta prueba contempla supuestos de independencia y frecuencia mínima. El primero de estos supuestos implica que las muestras no deben estar apareadas a partir de la lógica pre y post test sino que deben ser mediciones independientes. El segundo, exige que el número de casos (medidas) observadas sea mayor a 5. Ambos supuestos se cumplen a la hora de realizar las pruebas estadísticas propias de esta investigación salvo en un caso particular descrito en la sección **RESULTADOS**.

2. 5. Consideraciones éticas

Respecto a las consideraciones éticas inherentes al desarrollo de esta investigación se menciona que los datos tratados no son datos sensibles que expongan la identidad o integridad de los colaboradores involucrados en la recolección de muestras de habla. Se requiere aclarar que en esta investigación no se contempla la implementación de consentimientos informados pues las muestras de habla ya son piezas audiovisuales de difusión pública disponibles a través de la plataforma YouTube. Los hablantes cuya habla se somete a análisis han cedido los derechos de propiedad de sus videos a YouTube para que esta plataforma difunda globalmente el contenido que elaboran.

3. Resultados

3.1 Variables fonéticas

Producto de la recolección y sistematización de 1,43 horas de audio se obtuvo una base de datos compuesta por 660 observaciones de las cuales 591 cumplieron las condiciones de calidad para ser considerados casos útiles, los casos restantes registran en la categoría *ocurrencia* la anotación *duda* pues no se logra determinar si ocurre o no esvarabasis. Estas 591 observaciones se analizan mediante el software estadístico SPSS 26. Al correr las pruebas de *chi cuadrado* (χ^2) para evaluar la relación entre las variables independientes y la variable categórica se observa que la ocurrencia de la esvarabasis no es un fenómeno idiolectal asociado a hablantes particulares pues al cruzar la variable *ocurrencia* y el *código del hablante* (simplificado a un dígito para su correcto procesamiento en el programa) se obtuvo un valor de *p* muy superior al límite 0.05 (χ^2 = df: 6; p > 0.05). Este resultado soporta la hipótesis nula de la prueba estadística según la cual ambas variables son independientes (ver tabla 2).

Tabla 2: Resultados de χ^2 para el contraste bivariado *Ocurrencia-Hablante*. Tomado con modificaciones de SPSS 26.

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	3,629[a]	6	,727	,730
Razón de Verosimilitud	3,663	6	,722	,727
Prueba exacta de Fisher	3,620			,732
N de casos válidos	591			

Ligado a los datos anteriores, se determinó el timbre de las 343 vocales esvarabáticas a través del análisis espectrográfico. La inspección visual de la onda y el análisis perceptual corroboran el hecho de que las vocales esvarabáticas conservan el timbre vocálico de la vocal núcleo de la sílaba en que ocurren (*e.g.* Widdison, 2004): armonía vocálica.

Ahora, para describir el conjunto de factores fonéticos que se observaron y así establecer su relación con la variable dependiente (*i.e. ocurrencia de vocal esvarabática*) también se cuenta con una interpretación estadística.

Al evaluar el grupo de variables *vocal previa*, *vocal posterior* y *velocidad* la prueba de χ^2 arrojó como resultado $p < 0.05$ respecto a su influjo en el comportamiento de la variable dependiente. Esta medida implica que existe relación entre las variables independientes y la variable dependiente a partir del análisis de su distribución en tablas de frecuencia cruzada. Las tablas de contingencia a partir de las cuales SPSS modela el valor de χ^2 y las tablas que exponen el resultado del cálculo se listan en la sección de anexos (*anexos 1 a 4*). Este resultado permite establecer que el contexto fonológico, especialmente la naturaleza de los elementos vocálicos adyacentes, influye en la ocurrencia de vocales esvarabáticas. Al revisar estos datos se observa que la vocal esvarabática ocurre más frecuentemente cuando el grupo consonántico en que ocurre está precedido por las vocales medias /e/ y /o/. Al interior de la sílaba en que ocurre esvarabasis se registran casos de todas las vocales fonológicas del español. Pese a ello, las vocales /i/ y /e/ presentan mayor frecuencia de aparición como núcleo silábico que sucede al ataque complejo en que se manifiesta la esvarabasis.

Respecto al cruce *variable dependiente* - *velocidad* (χ^2 = df: 2; $p < 0.05$) se observa a partir de las tablas de contingencia que la vocal esvarabática se manifiesta más frecuentemente en el habla hiperarticulada (*i.e.* habla pronunciada lenta y cuidadosamente). En contraste, la no ocurrencia de la vocal esvarabática se asocia en mayor número de casos con el habla hipoarticulada (*i.e.* habla rápida, descuidada).

Acorde al análisis estadístico realizado en SPSS, el cruce *ocurrencia* y *grupo consonántico* es significativo (χ^2 = df: 11; $p < 0.05$) y la medida complementaria de *V de Cramer* (0,579) asociada a χ^2 pues mide el impacto de la asociación (entre más cercano a 1 sea su valor, mayor el grado de incidencia de la variable independiente sobre la variable dependiente). Tal grado de significancia se asocia al hecho de que la esvarabasis ocurre mucho más frecuentemente en los grupos consonánticos [C.Oclusiva_C.Rótica] que en los grupos [C.Oclusiva_C.Lateral]: de las 343 vocales esvarabáticas registradas, tan solo 5 ocurrieron al interior del sinfón [C.Oclusiva_C.Lateral].

Es necesario señalar que si bien se logró una adecuada sistematización de la variable *Vocales Adyacentes* el alto número de niveles propio de esta variable dificulta su procesamiento a través de la prueba χ^2 y otras pruebas estadísticas que se exploraron como sustitutos (*e.g. regresión logística*). El principal inconveniente tiene que ver con el número de casos esperados para cada uno de los niveles. De las 29 variantes de la variable *Vocales Adyacentes,* hubo casos cuya frecuencia de ocurrencia fue en extremo escasa. Se descarta considerar el valor de χ^2 para este contraste de variables (*ocurrencia* Vs. *vocales adyacentes*) ya que se viola el número mínimo de casos para cada nivel de la variable independiente.

3.2 Variables pragmáticas

Las muestras de habla que componen el corpus de esta investigación corresponden a monólogos en torno a diversas temáticas: monólogo de *stand-up comedy*, análisis de arte, denuncia pública y cómica de una estafa, reacciones a piezas audiovisuales, argumentación dialéctica (*e.g.* un video explora desde esta perspectiva si a las vacas les gusta la música) y la confesión de sucesos personales. Las categorías a partir de las cuales se explora la dimensión pragmática del contexto en que ocurren las vocales esvarabáticas en el habla de 7 hispanohablantes bogotanos se condensan en cuatro variables: *palabra, locución, ilocución* y *perlocución*. Para realizar la primera fase de análisis hermenéutico aquí se limita a la interpretación de las últimas tres variables mencionadas pues, la primera (*i.e. palabra*), se integra como mecanismo descriptivo a lo largo del análisis de las demás.

Al cuantificar la ocurrencia de vocales esvarabáticas en función de cada una de las tres variables en cuestión (*i.e. locución, ilocución* y *perlocución*) se obtienen los siguientes datos de frecuencia. La esvarabasis ocurre efectivamente en 343 casos y se registra su no ocurrencia en los 248 restantes.

3.2.1. Variable *locución*, focalización e intensificación pragmática

Al explorar a detalle la variable *locución*, a partir de la cual se establece la forma del enunciado (*i.e.* asertivo*,* directivo *o* expresivo), se cuenta con un registro de 337 enunciados asertivos, 22 directivos y 232 expresivos. Se observa la ocurrencia de esvarabasis ligada al tipo de enunciado: en el contexto de los enunciados asertivos, la esvarabasis ocurre el 54.89% de casos y no ocurre en el 45.10% de los casos estudiados (*i.e.* 185 sí *vs.* 152 no); acorde al registro de enunciados directivos, se observa que en el 77.27% de las muestras sí ocurre

esvarabasis y solo no ocurre en el 22.72% de enunciados analizados (*i.e.* 17 sí *vs*. 5 no); respecto a los enunciados expresivos, la epéntesis se presenta el 60.77% de casos y no ocurre el 39.22% restante (*i.e.* 141 sí *vs*. 91 no). Esta inspección preliminar permite establecer que en el corpus analizado, es más frecuente encontrar esvarabasis asociada a los enunciados de tipo directivo y expresivo que a los enunciados de tipo asertivo. Esta distribución motiva especial interés pues abre la posibilidad de ligar la ocurrencia de la esvarabasis con usos deliberados por parte de los hablantes de español bogotano sujetos a estudio.

Para ejemplificar los porcentajes descritos en el párrafo anterior y ampliar el análisis sociopragmático se presenta el siguiente conjunto de casos.

Tabla 3: Ejemplos de enunciados Asertivos, Directivos y Expresivos en función de la ocurrencia de esvarabasis.

# Ej.	Hablante	Enunciado	Transcripción
1	Esp_Bog_HomGM_29_25_04_2021	Asertivo	Pero, en encierro uno **aprende** cosas. ¿no?
2	Esp_Bog_Hom_29_25_04_2021	Asertivo	Algunos se han puesto bien **creativos** como Myley Cyrus **recreando** el cuarto de una niña.
3	Esp_Bog_Hom_28_02_04_2021	Asertivo	Lo que pasa es que los domingos yo **siempre** estoy en la casa entonces pues pa' qué me visto tanto.
4	Esp_Bog_Hom_29_25_04_2021	Directivo	y tengamos **presente** que todos los participantes de la sesión, los que están al rededor de la mesa, se conocen **entre** sí.
5	Esp_Bog_Hom_30_09_05_2021	Directivo	y si quieren escuchar los motivos de por qué dejé este video en **privado**, al final del video lo van a **encontrar**. Así que sin más **preámbulos** ¡Vamos allá!

6	Esp_Bog_Hom_25 MR_20_09_2018	Directivo	Así que no olviden darle **click** aquí en el botón de **subscribir**, muy sencillo, le dan **click**
7	Esp_Bog_Hom_29_ 25_04_2021	Directivo (Expresivo)	pillen todo esto, de verdad el estilo **gráfico** que tiene me parece **brutal**. Espero un día **comprarle** algo.
8	Esp_Bog_Hom_29_ 25_04_2021	Expresivo	**Primero,** fue **tremendo** acierto que el **instrumento** de percusión base fuera la mesa.
9	Esp_Bog_Hom_30N A_27_10_2021	Expresivo	**¡siempre!** y no sé cuántas veces más tenemos que decirlo en este canal.
10	Esp_Bog_HomGM_ 29_25_04_2021	Expresivo	y yo digo, **gracias** a Dios en China no conocen el concepto sancocho **trifásico**
11	Esp_Bog_Hom_30N A_27_10_2021	Expresivo	no es una pirámide, ¡es un **trapezoide**!

En la **tabla 3** se observan 10 enunciados que ejemplifican el análisis que se realizó con las muestras sistematizadas. En ella, se observa al hablante asociado al tipo de enunciado y a la transcripción del mismo. La transcripción señala en negrita y color **azul** las palabras en que sí ocurre el elemento esvarabático; similar, en negrita y color **rojo** las palabras en que no ocurre esta epéntesis y en **negrita,** sin cambios de color, las palabras en que no se pudo determinar la ocurrencia de esvarabasis debido a la calidad del audio. Para los enunciados directivos y expresivos, se emplea además la convención de subrayado para señalar el elemento formal a partir del cual se establece que, en efecto, el enunciado es directivo en tanto conduce la acción del interlocutor-receptor y expresivo en tanto permite la manifestación emotiva del interlocutor-emisor.

Los ejemplos 1 a 3 presentes en la tabla 3 son enunciados asertivos ya que expresan afirmaciones concretas en torno a la realidad a la que se refieren los hablantes. 1 y 2 presentan esvarabasis en un verbo y en un adjetivo (*i.e.* a***pr***ende*; ***cr****eativos*), respectivamente. Sin embargo, en el ejemplo 2 el verbo *re**cr**eando* no presenta esvarabasis. De igual forma, en 3 el adverbio *siem**pr**e* no presenta esvarabasis. Tal comportamiento se liga al porcentaje de ocurrencia de esvarabasis en enunciados asertivos debido a que tanto su aparición como su inexistencia presentan una proporción cercana al 50%. En síntesis, en este tipo de enunciados, el que ocurra o no esvarabasis es un suceso aparentemente aleatorio. Esto refuerza la idea de la esvarabasis como un mecanismo automático que no obedece a algún tipo de motivación pragmática. Soporte de esta idea es el ejemplo 2 en que a la vez ocurre esvarabasis en un término y no en otro del mismo enunciado. Estos ejemplos muestran que en el enunciado asertivo la información pragmática que se codifica no es muy compleja pues su finalidad última es describir un estado de cosas de forma objetiva. Así, el significado composicional de los enunciados 1 a 3 se configura como eje central en estas construcciones y la información pragmática pasa a un segundo plano.

En oposición al comportamiento de los enunciados asertivos, los ejemplos 4 a 11 son casos mucho más relevantes para la actual investigación. Los enunciados directivos (*i.e.* ejemplos 4 a 7) dirigen explícitamente al interlocutor asincrónico que se plantea como espectador del video publicado por parte del hablante. Los 4 enunciados en cuestión sugieren algún tipo de conducta a través de las estructuras <u>subrayadas</u>. En estos casos ocurren esvarabasis en verbos, preposiciones, adjetivos y nombres al interior de los cuales se presenta la secuencia consonántica [C.Oclusiva_ɾ]. Cabe recordar que en el corpus construido se observa que en el 77.27% de los enunciados directivos sí ocurre esvarabasis. Esta tendencia es reveladora pues el enunciado directivo sí está provisto inherentemente de una intencionalidad concreta: dirigir el actuar del

interlocutor. Así los enunciados 4 a 7 son empleados por los hablantes para *dictar órdenes* diversas a su audiencia. Esto es indisociable de la fuerza ilocutiva pues el enunciado directivo expresa la intención del YO por imponer su deseo ante el OTRO. Deseo que concluye en un efecto en el OTRO, perlocución, ya sea por correspondencia o rechazo de la conducta que sugiere el interlocutor-emisor.

Llama la atención que el enunciado directivo completo y no solo los elementos lingüísticos formales que dirigen (*e.g. tengamos presente…*; *y si quieren…vamos allá*; *así que no olviden dar click…*; *pillen todo esto…*) se configura como un contexto en el que la esvarabasis ocurre sistemáticamente al interior de todos los términos en que fonológicamente puede tener lugar (*i.e.* palabras con secuencias consonánticas complejas del tipo /C.Oclusiva_r/). Finalmente, se observa que en los enunciados directivos también es regular la no ocurrencia de vocales esvarabáticas al interior del grupo consonántico /C.Oclusiva_l/. Tal comportamiento es coherente con el análisis estadístico provisto en la sección anterior y que concluye que en la variedad de español analizado no ocurre esvarabasis al interior de esta secuencia de consonántica (*e.g.* ***click***).

Se exponen ahora las observaciones concernientes al conjunto de enunciados expresivos ejemplificados en los casos 7 a 11. Primero, 7 es un enunciado bivalente según los niveles de la variable locución. Es a la vez directivo y expresivo pues el hablante dicta una orden a su audiencia (pillen todo esto…) y a la vez expresa su disposición emotiva en torno a la obra de un artista que se encuentra reseñando (...me parece **brutal**.). Especialmente, la porción subrayada del enunciado en que el hablante expresa su gran afecto hacia la obra por él descrita es un contexto relevante para asociar el uso de esvarabasis y la expresión de información pragmática. Desafortunadamente la calidad de audio

correspondiente a esta porción de habla no permite establecer si allí ocurre o no esvarabasis.

Opuesto al ejemplo anterior, en los enunciados 8 a 11 sí se puede establecer la ocurrencia efectiva de esvarabasis. En 8 se ve la valoración afectiva de un hablante sobre una composición musical y define como *(...)* ***tremendo acierto*** *(...)* una elección al interior de la obra. *Tremendo* es un adjetivo que el hablante emplea en este caso para expresar su emotividad, su fuerza ilocutiva. Este juicio de valor funciona como foco a partir del cual el hablante crea prominencia y establece gran estatus al elemento estético del que se ocupa. La estructura *tremendo acierto* presenta esvarabasis plenamente identificable y de gran duración. La epéntesis vocálica ocurre al interior del enunciado en los demás términos en que fonológicamente puede darse. Similar a este comportamiento, los ejemplos 9 a 11 presentan casos en que se alinean las estructuras que codifican la *expresividad* del enunciado y la ocurrencia plena de esvarabasis. En 9 se tiene un enunciado en el cual el hablante expresa enfáticamente que ha dicho a su audiencia cierta información en repetidas ocasiones. ***¡Siempre!*** es el adverbio que emplea el hablante para expresar su incomodidad frente a la necesidad de repetir la información que le ocupa. Esta palabra que introduce el reproche proferido por parte del hablante puede asociarse a la categoría *intensificador pragmático* pues no solo manifiesta la actitud emotiva del hablante sino que media el juego de imagen que se establece entre él (su YO) y su audiencia (el OTRO). Al señalar explícita y enfáticamente el hecho de tener que repetir *siempre* una información a su audiencia se impone como una voz con estatus de superioridad y deteriora la imagen de su público pues asume en ellos cierta incompetencia para entender aquello que él desea transmitir.

3.2.1. Variables *ilocución* y *perlocución*: focalización, mitigación e intensificación pragmática

Antes de proceder a describir el análisis de los ejemplos 10 y 11 de la tabla 3, se presentan aquí datos cuantitativos de las variables *ilocución* y *locución*, pues estas variables son clave para interpretar dichos enunciados. La primera de estas variables presenta la siguiente distribución en términos de frecuencia: al interior de la variable locución se registra para el nivel *contextualización* un total de 225 casos, en el 56.67% de estos sí ocurre la epéntesis vocálica mientras que en el 43.32% de los casos no se presenta; el nivel categorizado como *persuasión* presenta 112 registros de entre los cuales el 60.86% presenta esvarabasis vs. 39.13% restante en los que no; los niveles *intensificación* y *mitigación* presentan un bajo número de registros, 8 y 2, respectivamente. Además, cabe resaltar que el 75% de los casos registrados como *intensificación* y el 0% de los casos registrados como *mitigación* presentan esvarabasis.

Sobre la variable *perlocución*, la distribución de frecuencia se comporta de la siguiente manera. El nivel *consenso* de esta variable contiene 445 casos de los cuales el 55.95% sí presenta esvarabasis, en oposición al 44.04% en que este proceso fonológico no tiene lugar. Para el nivel *sorpresa,* con un total de 146 casos, el registro expone que en el 64.38% de las muestras sí ocurre esvarabasis y no lo hace en el 35.61% de datos restantes.

Los datos expuestos en los párrafos anteriores señalan una tendencia al interior del corpus analizado: la esvarabasis es más frecuente en el contexto de los enunciados orientados a *persuadir* e *intensificar* a partir de la variable *ilocución* y en los enunciados que logran *sorprender* al interlocutor acorde a la variable *perlocución.* Estos datos guían la asunción preliminar de que la esvarabasis no es automática en todo contexto, sino que, en los enunciados que

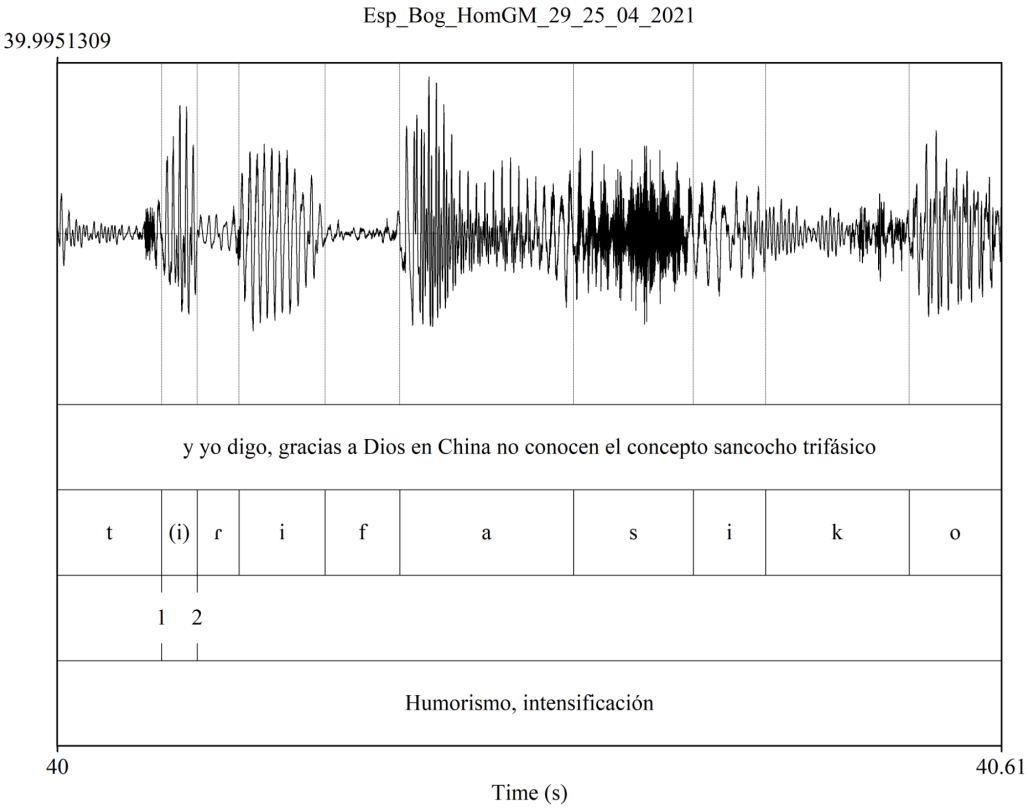
persuaden, intensifican y sorprenden se presenta como aparente resultado de la intención pragmática del interlocutor-emisor y el efecto que este logra en el interlocutor-receptor o la audiencia pues se asume la homogeneidad monológica de las muestras y su destino a una comunidad de espectadores.

La variable ilocución permite establecer la intención concreta del hablante al proferir determinado enunciado, mientras que la variable perlocución permite establecer el efecto que tal enunciado tiene en la audiencia a la que se dirige. Así, se registran enunciados eminentemente persuasivos, otros característicos de la intención de lograr consenso, algunos específicamente creados como mecanismo de intensificación y otros tantos proferidos como mecanismo de mitigación. Pese a ello, los casos más representativos que exponen el uso plausible de vocales esvarabáticas como mecanismos de focalización pragmática corresponden a enunciados marcados con la etiqueta *intensificación* a partir de la variable *ilocución*. De igual forma, el efecto perlocutivo prototípico asociado al uso de esvarabasis es la *sorpresa.* Los demás enunciados se presentan como contextos en los que la esvarabasis parece ser un elemento aleatorio y, de hecho, aquellos enunciados marcados a partir de la intención de *mitigar* no presentaron ni una sola ocurrencia de la epéntesis vocálica.

Para ejemplificar la generalización hecha en el párrafo anterior, se presenta el enunciado 10 registrado en la tabla 3. Este es un claro ejemplo de un enunciado expresivo cuya fuerza ilocutiva se orienta hacia la intensificación y a través del cual se logra sorprender a la audiencia. Lo anterior, ya que el enunciado en cuestión tiene lugar en un contexto en el que se intenta estructurar un chiste. Para ello, el hablante manifiesta la siguiente sucesión de proposiciones: primero, la enfermedad covid-19 surgió en china por el consumo humano de carne de murciélago en una sopa; segundo, es bueno que en china no se conozca el sancocho trifásico (*i.e.* tipo de sopa tradicional colombiana que se

prepara a partir de tres tipos de carne); tercero, si en china el sancocho fuera una práctica gastronómica, el covid-19 sería una enfermedad más peligrosa. El hablante focaliza la secuencia ***gracias a Dios*** y establece mediante ella una prominencia que captura la atención del público para, posteriormente, sorprender con la afirmación no esperada de que aquello que él *agradece a Dios* es que en china no conozcan el ***sancocho trifásico***. La focalización en el enunciado 10 corresponde con el efecto de intensificación en tanto se manifiesta prominentemente la fuerza ilocutiva del hablante y este establece su imagen en un estatus relativamente más elevado en comparación con la perspectiva que tiene la audiencia en torno al estado de cosas a las que el hablante Esp_Bog_HomGM_29_25_04_2021 se refiere. Esta asunción de su conciencia superior intensifica su imagen y a la vez confiere gran fuerza expresiva al enunciado. Focalización e intensificación se alinean en este escenario como la sucesión de estrategias pragmáticas a partir de las cuales se construye la prominencia pragmática que sustenta el funcionamiento del chiste. Las secuencias subrayadas en 10 (*i.e.* ***gracias a Dios***... ***sancocho trifásico*** ...) son focos pragmáticos cuya prominencia se crea a partir de su hiperarticulación y de la co-ocurrencia de la vocal esvarabática. La imagen 9 permite observar el inicio y final de la vocal esvarabática, marcas 1 y 2, respectivamente, que co-ocurre con el foco pragmático que crea la secuencia *sancocho trifásico*.

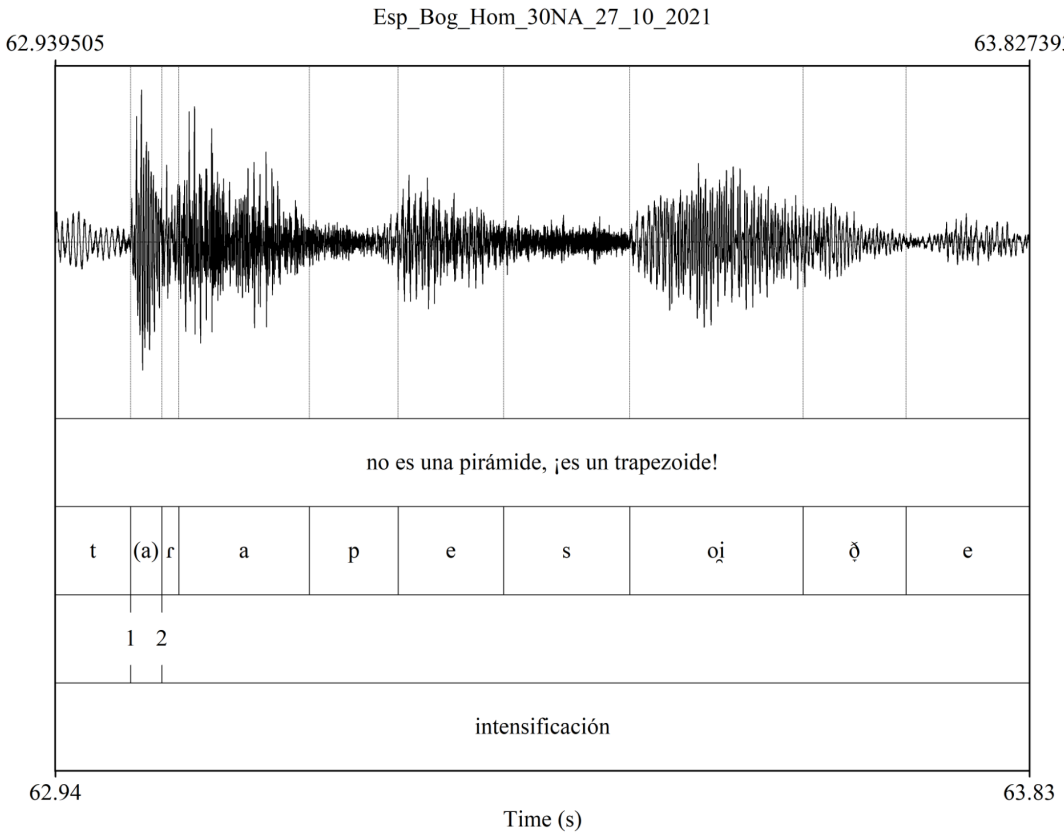
Imagen 9: Ejemplo de foco pragmático alineado con una vocal esvarabática.



Ahora, en el enunciado transcrito en el ejemplo 11 de la tabla 3, el colaborador Esp_Bog_Hom_30NA_27_10_2021 habla de una estafa piramidal que se creó a través de redes sociales. De forma burlesca, el hablante profiere el nombre trapezoide, refiriéndose al chiste clásico de la serie *The Simpsons* en que un hombre encubre una estafa piramidal asegurando que no es una pirámide sino un trapezoide (*i.e.* «En economía se conoce como esquema de pirámide, esquema piramidal, fraude de pirámide empresarial o estafa piramidal a un esquema de negocios en el cual los participantes tienen que recomendar y captar a más clientes con el objetivo de que los nuevos participantes produzcan beneficios a los participantes originales». Wikipedia, 2021). Este es un enunciado expresivo en el cual el hablante focaliza la secuencia ***¡es un trapezoide!*** para intensificar y presentar como sorpresa su descripción de los hechos. De forma

similar que en el ejemplo anterior, la focalización se alinea con la ocurrencia de la vocal esvarabática tal se observa en la imagen 10.

Imagen 10: Oscilograma de la palabra *trapezoide* en que se aprecia el perfil de onda de la vocal esvarabática (a).

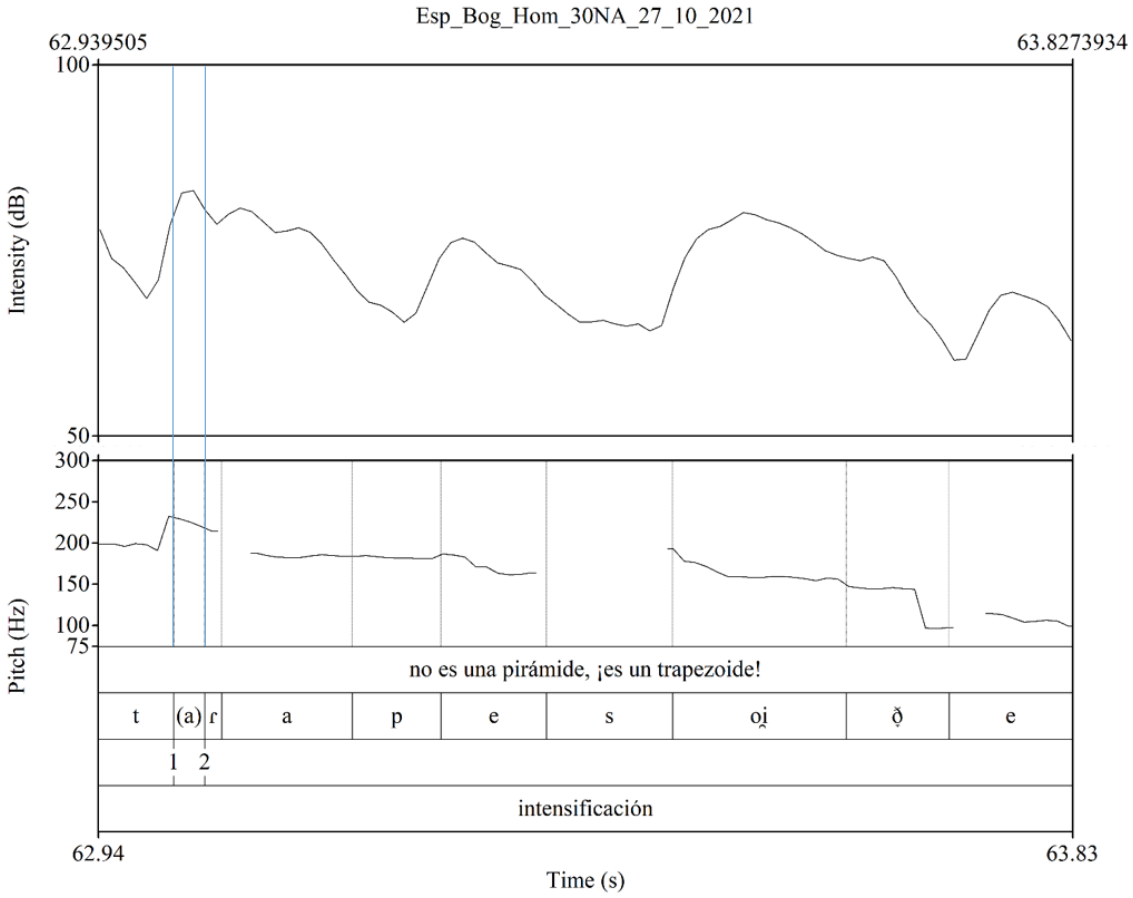


El juego fonético que le permite al hablante expresar su intención comunicativa involucra la vocal esvarabática como eje de prominencia. El inicio de la vocal se marca en el punto 1 del tercer nivel de transcripción y su final en el punto 2 del mismo. La ocurrencia de la vocal esvarabática al interior del nombre «trapezoide» propicia la prominencia perceptual de este vocablo en el *continuum* de la cadena de habla pues extiende la duración y el peso silábico. En este caso, además, la prominencia fonética se pudo caracterizar gracias a que la ocurrencia

del elemento esvarabático al interior del término en cuestión se sincroniza con el ascenso súbito de los valores de intensidad y frecuencia fundamental. Esta vocal esvarabática (considerada a partir de la escala de sonoridad como elemento de gran prominencia) es una emisión vocálica plena que permite el aumento del volumen perceptual de la sílaba y facilita el ascenso de f0 (ver imagen 11).

La prominencia perceptual que se logra con la articulación plena de la vocal esvarabática ligada al aumento de la intensidad y al ascenso de la frecuencia fundamental conducen a la focalización de la secuencia que, a la vez, codifica la intensificación pragmática a partir de la cual la imagen del interlocutor-emisor adquiere mayor estatus al manifestar su conciencia de los hechos y su interpretación cómica de los mismos.

Imagen 11: Vocal esvarabática sincronizada con el aumento de intensidad y f0 en la primera sílaba de palabra *trapezoide*



El comportamiento de la esvarabasis en el ejemplo anterior guarda relación con el resultado estadístico que se obtuvo al cruzar las variables *ocurrencia* y *velocidad*. Como se describe en el apartado **RESULTADOS**, en esta variedad de español se observa la aparición de vocales esvarabáticas con mayor frecuencia en contextos de habla hiperarticulada: al hablar despacio para lograr una pronunciación cuidada. Los casos observados, tal como el ejemplo en cuestión, permiten asegurar que la hiperarticulación fonética conduce a la aparición de vocales esvarabáticas y se asocia con el énfasis pragmático pues se logra un efecto de «exageración» o focalización. Se propone entonces que la pronunciación hiperarticulada también contribuye a la intensificación pragmática

pues es un mecanismo de focalización que da prominencia a un elemento para presentarlo con extremo detalle ante su interlocutor. Esto establece la imagen del hablante en una posición privilegiada pues el carácter cómico de sus afirmaciones se orienta a señalar su conciencia superior en comparación con la de su audiencia. «(...) No es una pirámide, *¡es un t(a)ra-pe-zoi-de!*». Esta hiperarticulación se apoya, además, en la ocurrencia de la vocal esvarabática, el aumento de intensidad y el ascenso de la frecuencia fundamental para crear la prominencia perceptual que se traduce en intensificación pragmática.

En síntesis, a nivel de la locución se observa un uso deliberado de la hiperarticulación y la esvarabasis para codificar la fuerza ilocutiva (*e.g.* intensificación) a través de la cual se procura un efecto perlocutivo de sorpresa. Como este caso se encontraron varios ejemplos a lo largo del corpus que corresponden con la mecánica descrita.

Finalmente, para ahondar desde la perspectiva estadística las consideraciones hechas sobre la dimensión pragmática de la categoría contexto se emplea la prueba estadística χ^2 para establecer el grado de influencia que tienen en la ocurrencia de vocales esvarabáticas cada una de las variables *palabra, locución, ilocución* y *perlocución*. El resultado de las pruebas χ^2 para estas variables arroja como resultado $p > 0.05$. Es decir, la asociación entre estas variables y la variable dependiente *ocurrencia* no es estadísticamente significativa (ver *anexos 5 a 8*). A partir de la prueba estadística realizada se interpreta que elementos como la clase de palabra, la naturaleza del enunciado, la intención comunicativa y el efecto pragmático no tienen incidencia demostrable y predecible en el comportamiento de la variable dependiente (*i.e.* ocurrencia de vocales esvarabáticas). Pese a este resultado, se observaron casos que contradicen la generalización estadística y que prueban la relación existente entre el

establecimiento de un foco pragmático, la ocurrencia de vocales esvarabáticas y el cambio de otros valores fonéticos para lograr prominencia perceptual.

4. Discusión

4.1. Sociopragma-fonética

En consonancia con el planteamiento inicial de esta investigación, es plausible dar respuesta a los objetivos de investigación a partir de los datos registrados y su análisis. Para *caracterizar la esvarabasis en términos acústicos y articulatorios* y *describir el comportamiento de las vocales esvarabáticas en Esp.Bog en función de la velocidad de habla* se cuenta con un corpus robusto de transcripciones fonéticas. En estas muestras de habla bogotana se observa que la vocal esvarabática presenta estructuras formánticas bien definidas y su duración y amplitud es variable entre hablantes. La vocal esvarabática se asimila al núcleo silábico que sucede el sinfón en que ocurre. Esta armonía vocálica constata los datos de Quilis (1970) y Widdison (2004) según quienes la esvarabasis es un proceso automático que implica la anticipación articulatoria de la vocal silábica.

Se entiende a partir del análisis del contexto fonológico que la esvarabasis ocurre más frecuentemente al interior de un sinfón /C.Obstruyente+ɾ/, precedida por una vocal media /e/ u /o/ y sucedida por una vocal anterior /i/ o /e/.

/CCV/→[C$\underline{V}$CV] / V.Media-C.Obstruyente_ɾ-V.Anterior

Adicionalmente, el corpus analizado permite asegurar que la vocal esvarabática se manifiesta más frecuentemente en el habla hiperarticulada (*i.e.* habla pronunciada lenta y cuidadosamente). En contraste, la no ocurrencia de la

vocal esvarabática se asocia en mayor número de casos con el habla hipoarticulada (*i.e.* habla rápida, descuidada).

El comportamiento fonético de la vocal esvarabática es transparente según los datos obtenidos. Conviene entonces triangular esta información con las consideraciones de índole sociopragmática.

Una vez efectuado el análisis estadístico de las variables pragmáticas se obtiene un valor de significancia bajo. Pese a ello, *se encontraron casos de uso de vocales esvarabáticas ligadas a fenómenos de expresión pragmática*.

Al *explorar los contextos de uso y ocurrencia de las vocales esvarabáticas en Esp.Bog* y su relación con *la expresión de información pragmática en Esp.Bog* se observa: a partir de la categoría *locución,* la vocal esvarabática parece ser un fenómeno automático en el marco de los enunciados asertivos mientras que presenta un comportamiento aparentemente motivado en el contexto de los enunciados directivos y expresivos. De forma similar, es posible afirmar que la categoría *ilocución* expone el uso mecánico de la esvarabasis cuando el usuario de la lengua pretende *contextualizar*, pero que, al cambiar esta intención y dirigirse hacia la intensificación o la persuasión, la vocal esvarabática parece ser una estrategia deliberada de focalización. Semejante es el comportamiento de la esvarabasis en función del efecto *perlocutivo* pues la metodología de sistematización y análisis exponen la tendencia de la esvarabasis a ocurrir más frecuentemente en enunciados proferidos con la intención de *persuadir* al público al que se destinan.

El juego fonético que le permite a los hablantes expresar su intención comunicativa involucra la vocal esvarabática como eje de prominencia a partir del cual se focalizan elementos concretos del enunciado y se logra un efecto de intensificación pragmática y sorpresa en el interlocutor-receptor. La prominencia

perceptual que se logra con la articulación plena de la vocal esvarabática, ligada al aumento de la intensidad y al ascenso de la frecuencia fundamental conducen a la focalización de la secuencia que, a la vez, codifica la intensificación pragmática a partir de la cual la imagen del interlocutor-emisor adquiere mayor estatus al manifestar su conciencia de los hechos y su interpretación cómica de los mismos. Este mecanismo también establece una novedad en el escenario de enunciación y logra *sorprender* al destinatario del enunciado.

Para finalizar este apartado es necesario contemplar el comportamiento de la esvarabasis a ojos de la fonología del uso. Tal como se ha demostrado, la esvarabasis es un proceso fonológico recurrente y predecible. Sin embargo, su extrema sistematicidad parece haber guiado a la resignificación de su uso. Este hecho es coherente con los postulados de la fonología del uso pues como señala Bybee (2001, p.9) «repetition leads to emancipation. In emancipation, instrumental actions are disassociated from their original motivation and are free to take on a communicative function instead». Así, se plantea que elemento esvarabático, tan asiduo en la pronunciación de español bogotano, se ha resignificado. Su uso mecánico ha mutado al punto de ser deliberado en determinados contextos y permite la expresión de información pragmática. Este no es un hecho menor pues, como se reconoce en el seno de este paradigma, la exposición a este uso lingüístico y su repetición moldea la representación mental que los hablantes poseen del mismo. De esta forma, la esvarabasis no es solo un proceso automático de anticipación articulatoria, es, a partir de su uso actual, un mecanismo de expresión pragmática que se manifiesta, percibe y almacena como ejemplar en la memoria fonológica de los hablantes de la variedad de español bogotano.

4.2. Limitaciones

El hecho de estudiar un fenómeno fonético desde la perspectiva sociopragmática y que hasta ahora ha sido analizado exclusivamente desde la perspectiva de los estudios fonético-fonológicos segmentales supone un desafío teórico, metodológico e investigativo que implica reconocer distintas limitaciones. Primero, la incipiente metodología de esta investigación debe ser implementada en el análisis de otras variedades de español con ánimo de establecer de forma robusta la relación entre el uso fonético y la intención pragmática. Segundo, la categoría **CONTEXTO** se interpreta y operacionaliza de forma particular en este estudio acorde a los objetivos expuestos. Para ello, el *contexto* se desglosa en un conjunto de variables finito. Esto implica que al tratar dicha categoría en investigaciones futuras, esta debe ser reinterpretada y las variables que permitan su abordaje pueden seguir el tipo de operacionalización que aquí se efectúa. Tercero, el análisis estadístico que se obtiene al cruzar variables fonéticas y pragmáticas es un soporte contundente pero no debe ser considerado exclusivo ni definitivo en este escenario. La estadística permite describir el comportamiento de múltiples variables en un grueso número de casos. Sin embargo, al tratar un fenómeno heterogéneo como lo es la expresión pragmática se requiere considerar el detalle particular, los matices específicos de cada caso y la sensibilidad intrínseca de los hablantes: prueba de ello es que hay casos clave que ejemplifican una asociación entre el uso fonético y la expresión pragmática que se invisibiliza a la hora de ser procesados a través de las pruebas estadísticas.

5. Conclusiones

Una vez descrito este proyecto de investigación son varios los puntos que pueden concluirse. Primero, el uso de una metodología mixta que involucra los ejes fonético y sociopragmático permite dar explicación a fenómenos que hasta el momento han sido descritos desde el ámbito perceptual y sin bases cuantitativas verificables. La incursión de la estadística para tratar aspectos pragmáticos y evaluar su relación con la naturaleza material de las producciones lingüísticas es un campo que se plantea incipiente y sumamente prometedor. Claro que se reconocen las limitaciones que hasta este punto existen respecto a la estandarización de una metodología para el estudio fonético sociopragmático: pocas investigaciones en el campo, dificultad para la operacionalización de variables, etc. Pese a esto, el potencial de este abordaje se dirige a enriquecer la comprensión científica de la expresión pragmática y el influjo contextual en la manifestación de estructuras lingüísticas.

Segundo, pese a la adversidad que implica realizar investigación en el marco de una pandemia, se logró establecer una ruta de acción para el estudio lingüístico a partir de materiales pre-existentes y de acceso libre como lo son los videos de Youtube. Es hora de asumir internet como un espacio de interacción hegemónico en el que la lengua española se usa, adecúa y evoluciona. Por ello, estudiar la lengua en internet es crucial si lo que se desea a futuro es comprender cómo la tecnología impacta en la conducta lingüística.

Tercero, se registra el contexto fonológico en los que la esvarabasis es mucho más frecuente en la variedad de español bogotano: /CCV/→[C<u>V</u>CV] / V.Media-C.Obstruyente_*r*-V.Anterior.

Cuarto, aunque en la variedad de español bogotano se acepta el carácter automático de la esvarabasis en términos de su predictibilidad y asimilación al timbre vocálico de la vocal núcleo de las sílabas en que ocurre, queda claro que su uso se ha resignificado en contextos como la persuasión, la intensificación y la sorpresa. En este escenario el llamado mecanismo «automático» (*i.e.* esvarabasis) está asociado a usos deliberados mediante los cuales se codifica información paralingüística.

Quinto, existe una asociación directa entre la velocidad de habla y la ocurrencia de vocales esvarabáticas. Estos dos rasgos co-ocurrentes también se ligan a juegos de acentuación y entonación para construir la prominencia perceptual de los elementos focalizados y eje de intensificación pragmática.

Es momento de hacer explícitas las recomendaciones que surgen de este proyecto de investigación para el buen rumbo de trabajos futuros. El paradigma de la sociopragma-fonética es un constructo coherente y su desarrollo es viable a partir de la inclusión de metodologías existentes y co-articuladas. Así, se establece una ruta de acción para el estudio de la expresión fonética y su puesta en relación con los ejes social y pragmático. Pese a esta realidad, esta perspectiva de estudio incipiente requiere madurar. Son necesarias más investigaciones en el campo que aporten, especialmente, en torno a métodos para la triangulación de datos estadísticos y pragmático-culturales.

Se concluye como corolario que el análisis pragmático y sociolingüístico se enriquece con las descripciones estructurales detalladas de fenómenos lingüísticos sutiles como la esvarabasis. Este proceder permite dar luz y objetividad al análisis de procesos que han sido descritos tradicionalmente a partir de la intuición y la descripción impresionista. Es posible soslayar el impedimento

de verificabilidad propio de las descripciones pragmáticas netamente impresionistas a partir de la inclusión de bases de datos cuantitativas. En consonancia, no sorprende que tanto en el comportamiento fonético como en las demás esferas de la conducta humana la tendencia investigativa imperante registra y sistematiza patrones con base en grandes volúmenes de datos creados bajo condiciones de laboratorio o disponibles en internet. Integrar el quehacer de las humanidades y las herramientas tecnológicas de punta no es solo una posibilidad actual sino un imperativo para el avance de la ciencia. Este proceso requiere cautela pues no se trata de ver en la tecnología una panacea. Por ejemplo, no se concluye aquí que el componente cuantitativo ofrezca una verdad irrefutable, por el contrario, como se demuestra en estas páginas, es apenas una herramienta que aporta a la comprensión de fenómenos lingüísticos y paralingüísticos sumamente variables.

5. Anexos

1. Tabla de contingencia y resultados prueba χ^2 para el contraste *ocurrencia - vocal previa.*

Tabla cruzada

			VocalPre						
			-	a	e	i	o	u	Total
VocalEsv	no	Recuento	4	81	65	34	51	13	248
		Recuento esperado	7,1	68,4	78,5	21,0	60,0	13,0	248,0
	si	Recuento	13	82	122	16	92	18	343
		Recuento esperado	9,9	94,6	108,5	29,0	83,0	18,0	343,0
Total		Recuento	17	163	187	50	143	31	591
		Recuento esperado	17,0	163,0	187,0	50,0	143,0	31,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	26,604[a]	5	,000	,000
Razón de verosimilitud	26,699	5	,000	,000
Prueba exacta de Fisher	26,261			,000
N de casos válidos	591			

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 7,13.

Medidas simétricas

		Valor	Significación aproximada	Significación exacta
Nominal por Nominal	Phi	,212	,000	,000
	V de Cramer	,212	,000	,000
N de casos válidos		591		

2. Tablas de contingencia y resultados prueba χ^2 para el contraste *ocurrencia - vocal posterior.*

Tabla cruzada

			VocalPos					
			a	e	i	o	u	Total
VocalEsv	no	Recuento	90	68	26	44	20	248
		Recuento esperado	78,5	82,7	31,9	39,4	15,5	248,0
	si	Recuento	97	129	50	50	17	343
		Recuento esperado	108,5	114,3	44,1	54,6	21,5	343,0
Total		Recuento	187	197	76	94	37	591
		Recuento esperado	187,0	197,0	76,0	94,0	37,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	12,405[a]	4	,015	,014
Razón de verosimilitud	12,464	4	,014	,015
Prueba exacta de Fisher	12,408			,014
N de casos válidos	591			

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 15,53.

Medidas simétricas

		Valor	Significación aproximada	Significación exacta
Nominal por Nominal	Phi	,145	,015	,014
	V de Cramer	,145	,015	,014
N de casos válidos		591		

3. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - secuencia consonántica.*

Tabla cruzada VocalEsv*SecCon

			SecCon												
			bl	br	dr	fl	fr	gl	gr	kl	kr	pl	pr	tr	Total
VocalEsv	no	Recuento	36	14	6	17	5	2	7	23	13	42	42	41	248
		Recuento esperado	15,9	20,6	6,3	7,6	8,4	,8	22,7	10,1	17,6	18,0	52,5	67,6	248,0
	si	Recuento	2	35	9	1	15	0	47	1	29	1	83	120	343
		Recuento esperado	22,1	28,4	8,7	10,4	11,6	1,2	31,3	13,9	24,4	25,0	72,5	93,4	343,0
Total		Recuento	38	49	15	18	20	2	54	24	42	43	125	161	591
		Recuento esperado	38,0	49,0	15,0	18,0	20,0	2,0	54,0	24,0	42,0	43,0	125,0	161,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	198,293[a]	11	,000	.[b]
Razón de verosimilitud	225,527	11	,000	.[b]
Prueba exacta de Fisher	.[b]			.[b]
N de casos válidos	591			

a. 2 casillas (8,3%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es ,84.

b. No se puede calcular porque no hay memoria suficiente.

Medidas simétricas

		Valor	Significación aproximada	Significación exacta
Nominal por Nominal	Phi	,579	,000	.[c]
	V de Cramer	,579	,000	.[c]
N de casos válidos		591		

c. No se puede calcular porque no hay memoria suficiente.

4. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - velocidad.*

Tabla cruzada

			Velocidad			
			Lento	Normal	Rapido	Total
VocalEsv	no	Recuento	38	127	83	248
		Recuento esperado	56,2	130,5	61,3	248,0
	si	Recuento	96	184	63	343
		Recuento esperado	77,8	180,5	84,7	343,0
Total		Recuento	134	311	146	591
		Recuento esperado	134,0	311,0	146,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	23,631[a]	2	,000	,000
Razón de verosimilitud	23,871	2	,000	,000
Prueba exacta de Fisher	23,698			,000
N de casos válidos	591			

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 56,23.

Medidas simétricas

		Valor	Significación aproximada	Significación exacta
Nominal por Nominal	Phi	,200	,000	,000
	V de Cramer	,200	,000	,000
N de casos válidos		591		

5. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - palabra.*

Tabla cruzada

			Palabra							
			Adjet	Adver	Interj	Nombre	Prepo	Pronom	Verbo	Total
VocalEsv	no	Recuento	43	19	8	103	5	8	62	248
		Recuento esperado	45,3	18,0	5,9	101,5	8,4	6,3	62,5	248,0
	si	Recuento	65	24	6	139	15	7	87	343
		Recuento esperado	62,7	25,0	8,1	140,5	11,6	8,7	86,5	343,0
Total		Recuento	108	43	14	242	20	15	149	591
		Recuento esperado	108,0	43,0	14,0	242,0	20,0	15,0	149,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	4,819[a]	6	,567	,573
Razón de verosimilitud	4,934	6	,552	,565
Prueba exacta de Fisher	4,826			,570
N de casos válidos	591			

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 5,87.

Medidas simétricas

		Valor	Significación aproximada	Significación exacta
Nominal por Nominal	Phi	,090	,567	,573
	V de Cramer	,090	,567	,573
N de casos válidos		591		

6. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - locución.*

Tabla cruzada

			Loc			
			Aserti	Directi	Expresi	Total
VocalEsv	no	Recuento	152	5	91	248
		Recuento esperado	141,4	9,2	97,4	248,0
	si	Recuento	185	17	141	343
		Recuento esperado	195,6	12,8	134,6	343,0
Total		Recuento	337	22	232	591
		Recuento esperado	337,0	22,0	232,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	5,422[a]	2	,066	,065
Razón de verosimilitud	5,677	2	,059	,062
Prueba exacta de Fisher	5,383			,069
N de casos válidos	591			

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 9,23.

7. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - ilocución.*

Tabla cruzada

			Iloc				
			Context	Intensi	Mitigar	Persuad	Total
VocalEsv	no	Recuento	172	2	2	72	248
		Recuento esperado	166,6	3,4	,8	77,2	248,0
	si	Recuento	225	6	0	112	343
		Recuento esperado	230,4	4,6	1,2	106,8	343,0
Total		Recuento	397	8	2	184	591
		Recuento esperado	397,0	8,0	2,0	184,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	4,620[a]	3	,202	,184
Razón de verosimilitud	5,391	3	,145	,182
Prueba exacta de Fisher	4,089			,213
N de casos válidos	591			

a. 4 casillas (50,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es ,84.

8. Tablas de contingencia y resultados χ^2 para el contraste *ocurrencia - perlocución.*

Tabla cruzada

			Perloc		
			Consenso	Sorpresa	Total
VocalEsv	no	Recuento	196	52	248
		Recuento esperado	186,7	61,3	248,0
	si	Recuento	249	94	343
		Recuento esperado	258,3	84,7	343,0
Total		Recuento	445	146	591
		Recuento esperado	445,0	146,0	591,0

Pruebas de chi-cuadrado

	Valor	df	Significación asintótica (bilateral)	Significación exacta (bilateral)	Significación exacta (unilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	3,207[a]	1	,073	,082	,045
Corrección de continuidad[b]	2,870	1	,090		
Razón de verosimilitud	3,245	1	,072	,082	,045
Prueba exacta de Fisher				,082	,045
N de casos válidos	591				

a. 0 casillas (0,0%) han esperado un recuento menor que 5. El recuento mínimo esperado es 61,27.

b. Sólo se ha calculado para una tabla 2x2

Tabla cruzada VocalEsv*Loc

Recuento

		Loc			
		Aserti	Directi	Expresi	Total
VocalEsv	no	152	5	91	248
	si	185	17	141	343
Total		337	22	232	591

Bibliografía

Alfano, I. (2015) La interfaz entre pragmática y prosodia en español y en italiano: las peticiones en habla dialógica en contextos pragmáticamente orientados. Disponible a través de: https://www.tdx.cat/handle/10803/377762

Aronsson, B. (2016) Core Prosodic Features for the teaching of Spanish prosody to speakers of Swedish. Journal of Spanish Language Teaching, 3:1, 44-56, DOI: 10.1080/23247797.2016.1166881.

- (2015) Efectos pragmáticos de transferencias prosódicas del sueco al español L2: implicaciones para la clase de español lengua extranjera. Umeå University, Faculty of Arts, Department of language studies. Disponible:0000-0002-9898-0670

Ashby, M., & Maidment, J. (2005). Introducing phonetic science. Cambridge University Press.

Austin, L. (1962). Cómo hacer cosas con palabras. Palabras y acciones.

Bybee, J. (2001). Phonology and language use (Vol. 94). Cambridge University Press.

Cervera, J. F., & Ygual, A. (1994). Metodología para la intervención logopédica en los trastornos del habla. Revista de Logopedia, foniatría y audiología, 14(1), 19-26.

Crystal, D. (2008). A Dictionary of Linguistics and Phonetics 6th Edition. Malden: BLACKWELL PUBLISHING.

Díaz, C. (2017) El español hablado en Boyacá, Colombia aspectos fonéticos y (morfo) fonológicos. Tesis doctoral. Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea: España

Díez, M. (s.f.) Fenómenos de interferencia fónica relacionados con la vocal /ɯ/ en la interlengua de estudiantes japoneses de español como lengua extranjera.

Escandell, M.(1996). introducción a la pragmática. Barcelona: Anthropos.

Fry, D. B. (1974). Phonetics in the twentieth century. En T. A. Sebeok (Ed.), Current trends in linguistics. Vol 12: Linguistics and adjacent arts and sciences. Part 4. (pp. 1037-74). The Hague: Mouton.

Gil, J. (1988). Los sonidos del lenguaje. Madrid: Síntesis.

Gili, S. (1921): «La r simple en la pronunciación española», Revista de Filología Española, 8, pp. 271-278.

Guerrero, S. (2017) Los reguladores no verbales de inicio de secuencia estructural en narraciones conversacionales: un estudio sociopragmático. Disponible a través de: https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/3311

Gutiérrez Ordóñez, S. (1997). Temas, remas, focos, tópicos y comentarios. Madrid: Arco/Libros, S.L.

Haverkate, H. (1994). La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico. Madrid: Gredos.

- (1998). Estrategias de cortesía. Análisis intercultural. En: *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 45-58). Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Hayward, K. (2000). Experimental phonetics. An introduction. Harlow: Longman.

Hernández, S., Fernández, C., y Baptista, L. (2014). Metodología de la Investigación.(6ta. ed.) Caracas.

Hualde, J. I. (2013). Los sonidos del español: Spanish Language edition. Cambridge: UK: Cambridge University Press.

Johnson, K. (2004). Acoustic and Auditory Phonetics. Malden: BLACKWELL PUBLISHING.

Labov, W. (1972). The social motivation of a sound change, and The social stratification of /r/ in New York City department stores. En: Sociolinguistic Patterns. Philadelphia. University of Pennsylvania Press.

- (1972). The social motivation of a sound change . En: Sociolinguistic Patterns. Philadelphia. University of Pennsylvania Press.

Ladefoged, P. (2003). Phonetic data analysis. An introduction to fieldwork and instrumental techniques. Oxford: Blackwell.

Lindblom, B. 1990. Explaining Phonetic Variation: A Sketch of the H&H Theory. In: Hardcastle, W.J. and Marchal, A. eds. Speech Production and Speech Modelling. Dordrecht: Springer Netherlands, pp.403-439.

Llopis, A., & Martínez, D. (2017) Análisis pragmático y fonoprosódico del aproximativo más o menos. Disponible a través de: DOI:10.15581/008.34.3.1028-55

Lipski, J. M. (2016). Spanish vocalic epenthesis: the phonetics of sonority and the mora. In The Syllable and Stress (pp. 245-270). De Gruyter Mouton.

Machuca, M. (2017) Pausas Sonoras y Bilingüismo. Barcelona. Disponible a través de: http://stel3.ub.edu/labfon/sites/default/files/XXVII-07-MMachuca-separata_new.pdf

Martínez, H. y Mora, E. (2017) Gesto y voz en la percepción de enunciados declarativos e interrogativos del español. Disponible a través de: https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/2422

Méndez, B. (2016) La interpretación del silencio en la interacción. Principios pragmáticos, cognitivos y dinámicos. Disponible a través de: https://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/2180/2210

Montecino Soto, L. A. (2004). Estrategias de intensificación y de atenuación en la conversación coloquial de jóvenes chilenos. ONOMÁZEIN 10 (2004/2): 9-32

Moore, R. (1992). User needs in speech research. En: *Proceedings of the workshop on European textual corpora*. Pisa, Italy. 23-26 January, 1992.

Murillo, J. (1981). El umbral de fonologización de los sonidos turbulentos agudos del habla en francés y en español. Tesis doctoral, Facultat de Lletres, Universitat Autònoma de Barcelona. p. IV-12]

Nebot, A. C. (2021). Prosodic modulation as a mark to express pragmatic values: The case of mitigation in Spanish. Journal of Pragmatics, 181, 196-208

Osuna, R. (2018). (Des)cortesía y modalización en el contexto de educación básica. Praxis, 14(2), 215-225. Doi: http://dx.doi.org/10.21676/23897856.2763.

Pierrehumbert, J. B. (2006). The next toolkit. En: *Journal of phonetics*, 4(34), 516-530.

Quilis, A. (1993). Tratado de Fonética y Fonología Españolas. Madrid: Editorial Gredos.

Quilis, A. (1970): «El elemento esvarabático en los grupos [pr, br, tr]», Phonetique et Linguistique Romaines: Melanges offerts a M. Georges Straka, Lyon-Strasbourg, Societe de Linguistique Roman, pp. 99-104.

RAE y ASALE (2011). Nueva gramática de la lengua española: fonética y fonología. Espasa Libros

Searle, J. (1969). Actos de habla. Madrid: Cátedra, 1980.

Singh, S. y Singh, K. S. (2006). Phonetics. Principles and practices (3a ed.). San Diego: Plural Publishing.

Widdison, K. (2004) Vocales esvarabáticas en grupos consonánticos con elemento lateral. En: *Estudios de fonética experimental* [en línea],, Vol. 13, p. 66-78. Disponible a través de: https://www.raco.cat/index.php/EFE/article/view/140012 [Consulta: 29-04-2020].

Wittgenstein, L. (1953). Investigaciones filosóficas (Philosophische Untersuchungen). Londres: Kegan Paul.